Stage Line®

# STEREO-DISCO-MISCHPULT

**STEREO DISCO MIXER**
**TABLE DE MIXAGE STEREO POUR DISCOTHEQUE**
**MIXER STEREO PER DISCOTECA**

**MPX-430/BL** **Best.-Nr. 20.0900**
**MPX-430/RT** **Best.-Nr. 20.0910**
**MPX-430/SI** **Best.-Nr. 20.0920**

CE

BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL • MODE D`EMPLOI • ISTRUZIONI PER L´USO
GEBRUIKSAANWIJZING • HANDLEIDING • MANUAL DE INSTRUCCIONES • MANUAL DE INSTRUÇÕES
BRUGSANVISNING • BRUKSANVISNING • KÄYTTÖOHJE

**D** **Bevor Sie einschalten ...**

**A** **CH** Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von img Stage Line. Dabei soll Ihnen diese Bedienungsanleitung helfen, alle Funktionsmöglichkeiten kennenzulernen. Die Beachtung der Anleitung vermeidet außerdem Fehlbedienungen und schützt Sie und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch.

Den deutschen Text finden Sie auf den Seiten 4–6.

**NL** **Voordat u inschakelt ...**

**B** Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van img Stage Line. Met behulp van bijgaande gebruiksaanwijzing kunt u alle functiemogelijkheden leren kennen. Door deze instructies op te volgen zal een slechte werking vermeden worden, en zal een eventueel letsel aan uzelf en schade aan uw toestel tengevolge van onzorgvuldig gebruik worden voorkomen.

U vindt de nederlandstalige tekst op de pagina's 10–12.

**S** **Förskrift**

Vi önskar dig mycket nöje med din nya img Stage Line enheten. Om du först läser instruktionerna kommer du att få glädje av enheten under lång tid. Kunskap om alla funktioner kan bespara dig mycket besvär med enheten i framtiden.

Du finner den svenska texten på sidan 16–18.

**GB** **Before you switch on ...**

We wish you much pleasure with your new img Stage Line unit. With these operating instructions you will be able to get to know all functions of the unit. By following these instructions false operations will be avoided, and possible damage to you and your unit due to improper use will be prevented.

You will find the English text on the pages 4–6.

**E** **Antes de cualquier instalación**

Tenemos de agradecerle el haber adquirido un equipo img Stage Line y le deseamos un agradable uso. Este manual quiere ayudarle a conocer las multiples facetas de este equipo y evitar cualquier uso inadecuado.

La versión española se encuentra en las páginas 10–12.

**FIN** **Ennen virran kytkemistä ...**

Toivomme, että uusi img Stage Line-laitteesi tuo sinulle paljon iloa ja hyötyä. Tämä käyttöohje esittää sinulle kaikki uuden laitteesi toiminnot. Seuraamalla sitä vältät virhetoiminnot ja niistä johtuvat mahdolliset vahingot sinulle tai laitteellesi.

Löydät suomenkieliset käyttöohjeet sivuilta 16–18.

**F** **Avant toute mise en service ...**

**B** **CH** Nous vous remercions d'avoir choisi un appareil img Stage Line et vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utiliser. Cette notice a pour objectif de vous aider à mieux connaître les multiples facettes de l'appareil et à vous éviter toute mauvaise manipulation.

La version française se trouve pages 7–9.

**P** **Antes de pôr em funcionamento ...**

Agradecemos-lhe por ter escolhido um aparelho img Stage Line. Com estas instruções ficará habilitado a conhecer e utilizar todas as funções desta unidade. Seguindo-as, evita possíveis manipulações defeituosas.

A versão em idioma português pode ser encontrada nas páginas 13–15.

**I** **Prima di accendere ...**

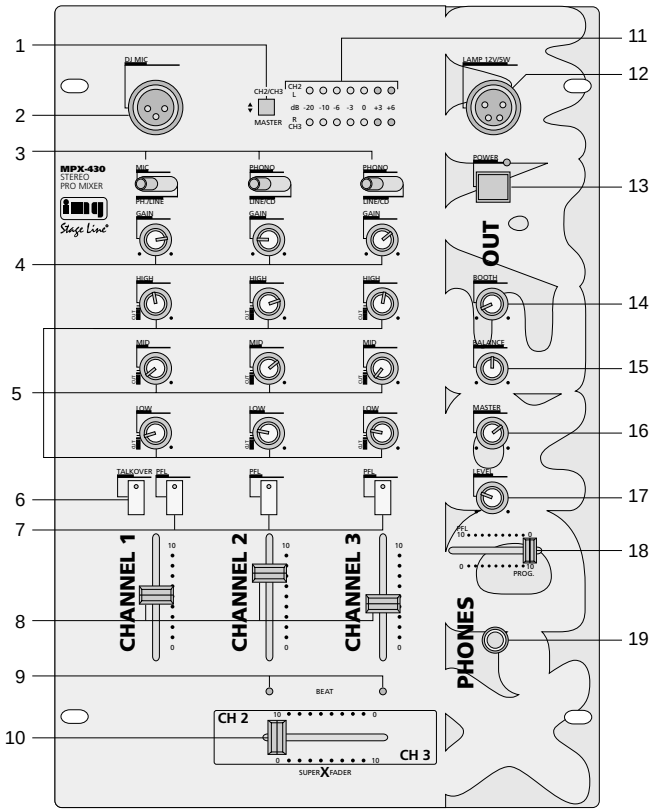
Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio img Stage Line. Le istruzioni per l'uso Vi possono aiutare a conoscere tutte le possibili funzioni. E rispettando quanto spiegato nelle istruzioni, evitate di commettere degli errori, e così proteggete Voi stessi, ma anche l'apparecchio, da eventuali rischi per uso improprio.

Il testo italiano lo potete trovare alle pagine 7–9.

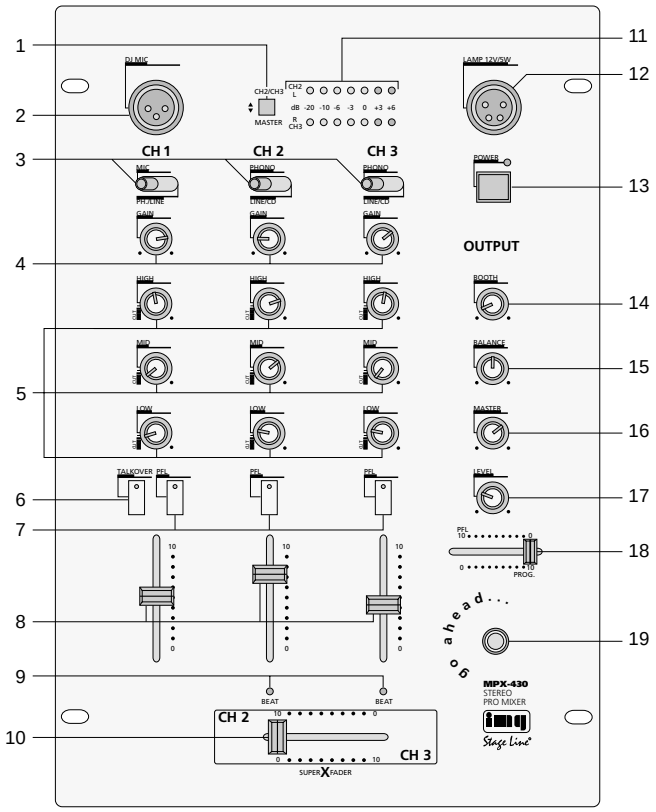
**DK** **Inden De tænder for apparatet ...**

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye img Stage Line apparat. Denne brugsanvisning giver mulighed for at lære alle apparatets funktioner at kende. Følg vejledningen for at undgå forkert betjening og for at beskytte Dem og Deres apparat mod skade på grund af forkert brug.

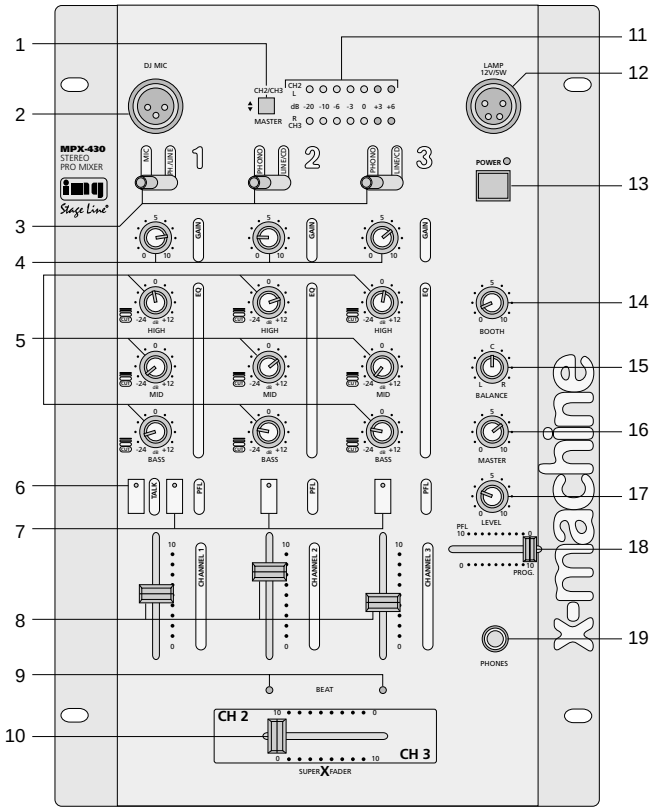
Den danske tekst finder De på side 13–15.



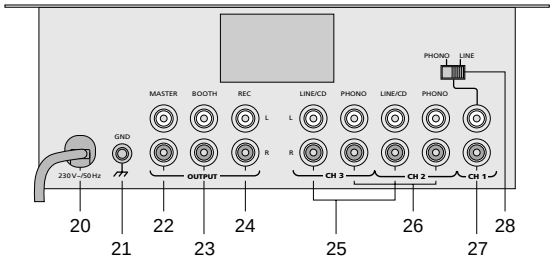

① **MPX-430 / RT**




② **MPX-430 / SI**




③ **MPX-430 / BL**




④

**D A CH Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.**

## 1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

### 1.1 Frontseite (Abb. 1, 2 oder 3)

**1** Umschalttaste für die LED-Pegelanzeige (11)

Taste nicht gedrückt (CH2/CH3):
Die obere LED-Kette zeigt den Vorhörpegel des Kanals CH 2 an, die untere LED-Kette den Vorhörpegel des Kanals CH 3.

Taste gedrückt (MASTER):
Die LED-Ketten zeigen den Stereo-Ausgangspegel des Summenausgangs MASTER (22) an.

**2** asymmetrische XLR-Eingangsbuchse DJ MIC für den Anschluß eines DJ-Mono-Mikrofons an den Kanal CH 1

**3** Eingangsumschalter für die Kanäle CH 1–CH 3
- Kanal CH 1:
  umschaltbar zwischen Mono-Mikrofon (MIC) und – je nach Stellung des Schalters (28) – Stereo-Phono oder Stereo-Line (PH./LINE)
- Kanäle CH 2 und CH 3:
  umschaltbar zwischen Stereo-Phono (PHONO) und Stereo-Line (LINE/CD)

**4** Regler GAIN zum Einstellen der Eingangsverstärkung für die Kanäle CH 1–CH 3

**5** 3fache Klangregelung (Equalizer) für die Eingangskanäle; bestehend aus Tiefenregler (LOW), Mittenregler (MID) und Höhenregler (HIGH)

**6** Taste TALKOVER für Mikrofondurchsagen:
Bei gedrückter Taste werden die Pegel der Kanäle CH 1 und CH 2 um 12 dB abgesenkt.

**7** Vorhörtasten PFL zum Abhören der einzelnen Eingangskanäle über einen an Buchse (19) angeschlossenen Kopfhörer

**8** Lautstärkeregler (Fader) für die Eingangskanäle

**9** LEDs BEAT für die Kanäle CH 2 und CH 3
Die LEDs – vor die Fader (8) geschaltet – leuchten pulsierend im Rhythmus der Musik.

**10** Überblendregler (Crossfader) zum Überblenden zwischen den Kanälen CH 2 und CH 3

**11** 7fache LED-Pegelanzeige, zeigt – in Abhängigkeit der Umschalttaste (1) – entweder den Vorhörpegel der Kanäle CH 2 und CH 3 oder den Ausgangspegel am Summenausgang MASTER an

**12** 4polige XLR-Buchse LAMP zum Anschluß einer Pultleuchte (12 V/5 W max.)

**13** Ein-/Ausschalter POWER

**14** Lautstärkeregler BOOTH für den Stereo-Monitorausgang (23)

**15** Balance-Regler für den Stereo-Summenausgang (22)

**16** Lautstärkeregler MASTER für den Stereo-Summenausgang (22)

**17** Lautstärkeregler LEVEL für den an Buchse (19) angeschlossenen Kopfhörer

**18** Crossfader für den Kopfhörer-Ausgang
Bei Aufziehen des Crossfaders nach links (PFL) wird der mit der Taste PFL (7) angewählte Eingangskanal eingeblendet und bei Aufziehen des Faders nach rechts (PROG.) die Stereo-Summe vor dem Summenregler.

**19** 6,3-mm-Klinkenbuchse zum Anschluß eines Stereo-Kopfhörers (Impedanz ≥ 8 Ω)

### 1.2 Rückseite (Abb. 4)

**20** Netzkabel zum Anschluß an 230 V~ / 50 Hz

**21** Anschluß GND für einen gemeinsamen Erdungspunkt, z. B. für Plattenspieler

**22** Cinch-Summenausgang MASTER für den Anschluß eines Verstärkers

**23** Cinch-Ausgangsbuchsen BOOTH für den Anschluß einer Monitoranlage

**24** Cinch-Ausgangsbuchsen REC für den Anschluß eines Tonaufnahmegerätes; der Aufnahmepegel ist unabhängig von der Stellung des Summenreglers (16)

**25** Cinch-Eingangsbuchsen LINE/CD für die Kanäle CH 2 und CH 3 zum Anschluß von Geräten mit Line-Pegel (z. B. Tuner, CD-Spieler, Kassettenrecorder)

**26** Cinch-Eingangsbuchsen PHONO für Kanal CH 2 und CH 3 zum Anschluß von Plattenspielern mit Magnetsystem

**27** Cinch-Eingangsbuchsen für Kanal CH 1
Je nach Stellung des Umschalters (28) ist der Eingang auf LINE (für den Anschluß von Geräten mit Line-Pegel) oder auf PHONO (für den Anschluß von Plattenspielern mit Magnetsystem) geschaltet.

**28** Umschalter für den Eingang (27)
PHONO: Eingang ist auf Phono-Pegel geschaltet
LINE: Eingang ist auf Line-Pegel geschaltet

## 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Dieses Gerät entspricht der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Das Gerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie deshalb niemals selbst Eingriffe im Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Außerdem erlischt beim Öffnen des Gerätes jeglicher Garantieanspruch.

Beachten Sie für den Betrieb auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Das Gerät ist nur zur Verwendung in Räumen geeignet.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, und sofort den Netzstecker ziehen, wenn:
  1. sichtbare Schäden am Gerät oder an der Netzanschlußleitung vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,

---

**GB Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.**

## 1 Operating Elements and Connections

### 1.1 Front panel (fig. 1, 2 or 3)

**1** Selector button for the LED level display (11)

Button not pressed (CH2/CH3):
The upper row of LEDs shows the pre-fader level of channel CH 2, the bottom row of LEDs shows the pre-fader level of channel CH 3.

Button pressed (MASTER):
The LED rows show the stereo output level of the master output (22).

**2** Unbalanced XLR input jack DJ MIC for the connection of a DJ mono microphone to channel CH 1

**3** Input selector switches for channels CH 1–CH 3
- Channel CH 1:
  switchable between mono microphone (MIC) and – depending on the position of the switch (28) – stereo phono or stereo line (PH./LINE)
- Channels CH 2 and CH 3:
  switchable between stereo phono (PHONO) and stereo line (LINE/CD)

**4** GAIN controls for adjusting the input amplification of channels CH 1–CH 3

**5** 3-way equalizers for the input channels; consisting of bass, mid and treble controls

**6** TALKOVER button for microphone announcements: If the button is pressed, the levels of channels CH 1 and CH 2 are attenuated by 12 dB.

**7** PFL buttons for monitoring the individual input channels via headphones connected to the jack (19)

**8** Volume controls (faders) for the input channels

**9** BEAT LEDs for channels CH 2 and CH 3
The LEDs – wired at the input of the faders (8) – light in pulses according to the rhythm of the music.

**10** Crossfader for fading between channels CH 2 and CH 3

**11** 7-step LED level display, indicates – depending upon the selector button (1) – either the pre-fader level of channels CH 2 and CH 3 or the output level at the master output (22)

**12** 4-pin XLR jack LAMP for connecting a gooseneck lamp (12 V/5 W max.)

**13** On/off switch POWER

**14** Volume control BOOTH for the stereo monitor output (23)

**15** Balance control for the stereo master output (22)

**16** Volume control MASTER for the stereo master output (22)

**17** Volume control LEVEL for the headphones connected to jack (19)

**18** Crossfader for the headphones output
When moving the crossfader to the left (PFL), the input channel selected with the PFL button (7) is faded in, when moving the fader to the right (PROG.) the stereo master ahead of the master control is faded in.

19 $^1/_4$" jack for connecting stereo headphones (impedance ≥ 8 Ω)

### 1.2 Rear panel (fig. 4)

**20** Mains cable for connecting to 230 V~ / 50 Hz

**21** GND connection for a common ground, e. g. for turntables

**22** Phono master output for connecting an amplifier

**23** Phono output jacks BOOTH for connecting a monitoring system

**24** Phono output jacks REC for connecting a sound recording unit; the recording level is independent of the setting of the master control (16)

**25** Phono input jacks LINE/CD for channels CH 2 and CH 3 for connecting units with line level (e. g. tuner, CD player, tape recorder)

**26** Phono input jacks PHONO for channels CH 2 and CH 3 for connecting turntables with magnet system

**27** Phono input jacks for channel CH 1
According to the setting of the selector switch (28), the input is either switched to LINE (for the connection of units with line level) or PHONO (for the connection of turntables with magnet system).

**28** Selector switch for the input (27)
PHONO: input is switched to phono level
LINE: input is switched to line level

## 2 Safety Notes

This unit corresponds to the directive for electromagnetic compatibility 89/336/EEC and the low voltage directive 73/23/EEC.

This unit uses dangerous mains voltage (230 V~). To prevent a shock hazard do not open the cabinet. Leave servicing to authorized skilled personnel only. Furthermore, any guarantee claim expires if the unit has been opened.

For the operation also watch in any case the following items:

- The unit is only suitable for indoor use.
- Protect the unit against humidity and heat (permissible operating temperature range 0–40°C).
- Do not take the unit into operation and immediately take the mains plug out of the mains socket if:
  1. damage at the unit or mains cable can be seen,
  2. a defect might have occurred after a drop or similar accident,
  3. there are malfunctions.

  The unit must in any case be repaired by authorized skilled personnel.
- A damaged mains cable must only be repaired by the manufacturer or authorized skilled personnel.
- Never pull the mains plug out of the mains socket by means of the mains cable.
- If the unit is used for purposes other than originally intended, if it is not connected properly, if it is operated in the wrong way or not repaired by authorized skilled personnel, no liability can be taken over for possible damage.

3. Funktionsstörungen auftreten.
Das Gerät in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt geben.

- Eine beschädigte Netzanschlußleitung darf nur durch den Hersteller oder eine autorisierte Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann für eventuelle Schäden keine Haftung übernommen werden.
- Für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch verwenden, auf keinen Fall Chemikalien oder Wasser.
- Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

## 3 Einsatzmöglichkeiten

Das Stereo-Disco-Mischpult mit drei Stereo-Eingangskanälen ist für beliebige DJ-Anwendungen im professionellen oder privaten Bereich geeignet. Es kann sowohl frei aufgestellt als auch in einen Tisch eingebaut werden.

## 4 Inbetriebnahme

1) Die Tonquellen an die entsprechenden Eingangsbuchsen anschließen:
   – Geräte mit Line-Pegel (z. B Tuner, CD-Spieler, Kassettenrecorder) an die Buchsen LINE/CD (25) der Kanäle CH 2 und CH 3 bzw. – bei Schalter (28) in Position LINE – an die Buchsen (27) des Kanals CH 1;
   – Plattenspieler mit Magnetsystem an die Buchsen PHONO (26) der Kanäle CH 2 und CH 3 bzw. – bei Schalter (28) in Position PHONO – an die Buchsen (27) des Kanals CH 1;
   – ein DJ-Mono-Mikrofon an Buchse DJ MIC (2).
2) Die Eingangsumschalter (3) für die Kanäle CH 1–CH 3 in die entsprechende Position stellen.
3) Den Verstärker an die Ausgangsbuchsen MASTER (22) anschließen.
4) Die Monitoranlage an die Ausgangsbuchsen BOOTH (23) anschließen.
5) Für eventuelle Tonaufnahmen ein Aufnahmegerät an die Ausgangsbuchsen REC (24) anschließen. Der Aufnahmepegel ist unabhängig von der Stellung des Summenreglers (16).
6) Für eine optimale Pultbeleuchtung kann an die Buchse LAMP (12) eine Schwanenhalsleuchte (12 V/5 W max.), z. B. MONACOR GNL-405, angeschlossen werden. Die Leuchte wird mit dem Mischpult ein- und ausgeschaltet.
7) Den Netzstecker in die Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken.
8) Vor dem Einschalten des Mischpultes sollten die Ausgangsregler MASTER (16) und BOOTH (14) auf Minimum gestellt werden, um starke Einschaltgeräusche zu vermeiden. Dann das Mischpult mit dem Ein-/Ausschalter (13) einschalten. Zur Anzeige der Betriebsbereitschaft leuchtet die rote LED über dem Schalter.
9) Die angeschlossenen Geräte einschalten.

## 5 Bedienung

Vor der ersten Inbetriebnahme alle Klangregler (5) und GAIN-Regler (4) sowie den Crossfader (10) auf Mittelposition stellen.

### 5.1 Mischen der angeschlossenen Tonquellen

1) Mit dem Summenregler MASTER (16) läßt sich die Gesamtlautstärke der angeschlossenen Tonquellen einstellen. Zur Pegeleinstellung der angeschlossenen Geräte den Summenregler auf ca. 2/3 des Maximums stellen.
2) Mit den Fadern (8) die Pegel der Eingangskanäle einstellen. Bei gedrückter Taste (1) zeigt die LED-Anzeige (11) den Stereo-Ausgangspegel des Summenausgangs MASTER (22) an. Bei 0 dB ist das Mischpult voll ausgesteuert. Übersteuerungen werden durch Aufleuchten der roten LEDs angezeigt. Die Fader sollten nach der Pegeleinstellung auf ca. 2/3 des Maximums stehen, damit beim Ein- und Ausblenden genügend Reglerweg vorhanden ist. Bei wenig oder sehr weit aufgezogenen Fadern müssen die Pegel durch Verstellen der GAIN-Regler (4) entsprechend angepaßt werden.
   Bei Musik mit pulsierenden Signalspitzen (z. B. Discomusik) leuchten die LEDs BEAT (9) der Kanäle CH 2 und CH 3 im Takt der Musik. Die LEDs sind vor den Fadern (8) geschaltet.
3) Mit der Klangregelung (5) das Klangbild des jeweiligen Eingangskanals einstellen: Mit den drei Reglern lassen sich die Tiefen (LOW), Höhen (HIGH ) und Mitten (MID) anheben (max. 12 dB) bzw. absenken (max. 24 dB). Befinden sich die Regler in Mittelstellung findet keine Frequenzgangbeeinflussung statt.
4) Mit dem Balanceregler (15) die gewünschte Balance für den Stereo-Summenausgang MASTER (22) einstellen.
5) Mit dem Crossfader (10) kann zwischen den Kanälen CH 2 und CH 3 übergeblendet werden. In Mittelstellung des Faders werden beide Kanäle gleichzeitig auf die Ausgänge gegeben.

### 5.2 Vorhören der Kanäle über den Kopfhörer

Über die Vorhörfunktion (PFL = Pre Fader Listening) ist es möglich, jede einzelne, angeschlossene Tonquelle über einen Kopfhörer abzuhören, auch wenn der dazugehörige Fader (8) auf Minimum steht. Die Vorhörfunktion ermöglicht das optimale Einstellen der GAIN-Regler bei der Pegelanpassung der angeschlossenen Geräte. Außerdem kann durch das Abhören eines Eingangskanals der günstigste Zeitpunkt zum Einblenden der entsprechenden Tonquelle gewählt werden.

Es ist ebenfalls möglich, die Stereo-Summensignale über den Kopfhörer abzuhören. Dabei ist der Pegel der Stereo-Summe unabhängig von der Stellung des Summenreglers MASTER (16).

---

- Only use a dry, soft cloth for cleaning, by no means chemicals or water.
- If the unit is to be put out of operation definitively, bring it to a local recycling plant for disposal.
- **Important for U.K. Customers!**
  The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
  **blue = neutral**
  **brown = live**
  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter **N** or coloured **black**.
  2. The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter **L** or coloured **red**.

## 3 Applications

The stereo disco mixer with three stereo input channels is suitable for professional DJ applications or for home use. It may be used as a free-standing unit or may be installed into a table.

## 4 Setting Into Operation

1) Connect the sound sources to the corresponding input jacks:
   – units with line level (e. g. tuner, CD player, tape recorder) to the jacks LINE/CD (25) of channels CH 2 and CH 3 or – if the switch (28) is on position LINE – to the jacks (27) of channel CH 1;
   – turntables with magnet system to the jacks PHONO (26) of channels CH 2 and CH 3 or – if the switch (28) is on position PHONO – to the jacks (27) of channel CH 1;
   – a DJ mono microphone to the jack DJ MIC (2).
2) Set the input selector switches (3) for channels CH 1–CH 3 to the corresponding position.
3) Connect the amplifier to the output jacks MASTER (22).
4) Connect the monitoring system to the output jacks BOOTH (23).
5) Connect a recording unit to the output jacks REC (24) if sound recordings are desired. The recording level is independent of the setting of the master control (16).
6) A gooseneck lamp, 12 V/5 W max., may be connected to the LAMP jack (12) for an optimum lighting of the mixer (e. g. MONACOR GNL-405). The lamp is switched on and off via the mixer power switch.
7) Plug the mains plug into the mains socket (230 V~/50 Hz).
8) The output controls MASTER (16) and BOOTH (14) should be set to minimum before switching on the mixer so that strong inrush bump is avoided. Then switch on the mixer with the on/off switch (13). The red LED above the switch lights to indicate operation.
9) Switch on the connected units.

## 5 Operation

Set all tone controls (5) and GAIN controls (4) as well as the crossfader (10) to center position.

### 5.1 Mixing of the connected sound sources

1) The total volume of the connected sound sources can be adjusted with the master control (16). For the level adjustment of the connected units set the master control to approx. 2/3 of the maximum.
2) Adjust the levels of the input channels with the faders (8). If the button (1) is pressed, the LED display (11) shows the stereo output level of the master output (22). At 0 dB the mixer is at its maximum level. Overloads are indicated via lighting of the red LEDs. The faders should be at approx. 2/3 of the maximum after the level adjustment so that there is sufficient control range for fading in and out. The levels have to be adjusted correspondingly with the GAIN controls (4) if the faders are almost at minimum or maximum position.
   The BEAT LEDs (9) of channels CH 2 and CH 3 light to the rhythm of the music if music with pulsating signal peaks (e. g. disco music) is played. The LEDs are wired at the input of the faders (8).
3) Adjust the sound reproduction of the corresponding input channel with the equalizers (5): The low, high and medium frequencies can either be increased (12 dB max.) or decreased (24 dB max.) by adjusting the three controls. The frequency response is not affected if the controls are in center position.
4) Adjust the desired balance for the stereo master output (22) with the balance control (15).
5) Fading between the channels CH 2 and CH 3 is possible via the crossfader (10). If the fader is in center position, both channels are fed to the outputs simultaneously.

### 5.2 Monitoring of the channels via headphones

Each connected sound source can be monitored separately with headphones via the PFL (pre-fader listening) function, even if the corresponding fader (8) is at minimum. With the PFL function the optimum setting of the GAIN controls during the level adjustment of the connected units is achieved. Furthermore, the best timing for fading in the corresponding sound source can be chosen via monitoring of an input channel.

It is also possible to monitor the stereo master signals via headphones. The level of the stereo master is independent of the setting of the master control (16).

1) Connect headphones (impedance ≥ 8 Ω) to the PHONES jack (19).
2) Press the corresponding PFL button (7) for monitoring an input channel and slide the crossfader (18) completely to the left (PFL). If the button (1) is not pressed, the LED display (11) shows the pre-

(D) (A) (CH)

1) Einen Kopfhörer (Impedanz ≥ 8 Ω) an die Buchse PHONES (19) anschließen.
2) Zum Abhören eines Eingangskanals die entsprechende Taste PFL (7) drücken und den Crossfader (18) ganz nach links (PFL) schieben. Bei nicht gedrückter Taste (1) zeigt die LED-Anzeige (11) den Vorhörpegel der Kanäle CH 2 (obere LED-Kette) und CH 3 (untere LED-Kette) an.

   Zum Abhören der Stereo-Summe den Crossfader ganz nach rechts (PROG.) schieben.
3) Mit dem Regler LEVEL (17) die gewünschte Kopfhörerlautstärke einstellen.

ACHTUNG: Stellen Sie die Kopfhörerlautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das menschliche Ohr gewöhnt sich an große Lautstärken und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.

### 5.3 Abhören der Stereo-Summe über die Monitoranlage

Es besteht die Möglichkeit, die Stereo-Summensignale über eine Monitoranlage abzuhören. Der Signalpegel ist unabhängig von der Stellung des Summenreglers MASTER (16).

Die Monitoranlage an die Buchsen BOOTH (23) anschließen. Mit dem Monitorregler BOOTH (14) die gewünschte Lautstärke für das zur Monitoranlage abgehende Signal einstellen.

### 5.4 Durchsagen über das DJ-Mikrofon

Zur besseren Verständlichkeit einer Mikrofondurchsage können die Pegel der Kanäle CH 2 und CH 3 um 12 dB abgesenkt werden. Dazu die Taste TALKOVER (6) drücken.

Bei nicht gedrückter Taste ist die Talkover-Funktion abgeschaltet.

## 6 Technische Daten

**Eingänge**

| | |
|---|---|
| 1 x DJ-Mic, Mono: | 2 mV/600 Ω |
| 3 x Phono, Stereo: | 3 mV/50 kΩ |
| 3 x Line, Stereo: | 130 mV/50 kΩ |

**Ausgänge**

| | |
|---|---|
| 1 x Master, Stereo: | 1 V/600 Ω |
| 1 x Record, Stereo: | 1 V/600 Ω |
| 1 x Monitor (Booth), Stereo: | 1 V/600 Ω |

**Allgemein**

| | |
|---|---|
| Frequenzbereich: | 20–20 000 Hz |
| Klirrfaktor: | 0,1 % |
| Störabstand | |
| Line: | 60 dB |
| Phono: | 55 dB |
| Mic: | 53 dB |
| Klangregler | |
| 3 x Tiefen: | +12 dB, –24 dB/50 Hz |
| 3 x Mitten: | +12 dB, –24 dB/1 kHz |
| 3 x Höhen: | +12 dB, –24 dB/10 kHz |
| Talkover: | –12 dB |
| Anschluß für Pultleuchte: | 12 V/5 W max. |
| Kopfhörerausgang: | ≥ 8 Ω, Stereo |
| Stromversorgung: | 230 V~/50 Hz/10 VA |
| Zulässige Einsatztemperatur: | 0–40 °C |
| Abmessungen (B x H x T): | 240 x 100 x 355 mm |
| Gewicht: | 3,3 kg |

**Anschlüsse**

| | |
|---|---|
| DJ-Mic: | 1 x XLR, asym. |
| Kopfhörer: | 1 x 6,3-mm-Klinke |
| Alle anderen Audioanschlüsse: | 16 x Cinch |
| Pultleuchte: | 1 x XLR, 4polig |

Laut Angaben des Herstellers.
Änderungen vorbehalten.

CE

---

(GB)

fader level of channels CH 2 (upper row of LEDs) and CH 3 (bottom row of LEDs).

For monitoring the stereo master, slide the crossfader completely to the right (PROG.).

3) Adjust the desired headphones volume with the LEVEL control (17).

CAUTION: Do not adjust the headphones to a high volume. Permanent high volumes may damage a person´s hearing! The human ear gets accustomed to high volumes which do not seem to be that high after some time. Therefore, do not further increase a high volume after getting used to it.

### 5.3 Monitoring the stereo master via the monitoring system

It is possible to monitor the stereo master signals via an extra monitoring system. The signal level is independent of the setting of the master control (16).

Connect the monitoring system to the BOOTH jacks (23). The desired volume of the signal fed to the monitoring system can be adjusted with the monitor control BOOTH (14).

### 5.4 Announcements via the DJ microphone

For a better understanding of a microphone announcement, channels CH 2 and CH 3 can be attenuated by 12 dB. For this press the TALKOVER button (6).

If the button is not pressed, the talkover function is deactivated.

## 6 Specifications

**Inputs**

| | |
|---|---|
| 1 x DJ mic, mono | 2 mV/600 Ω |
| 3 x phono, stereo | 3 mV/50 kΩ |
| 3 x line, stereo: | 130 mV/50 kΩ |

**Outputs**

| | |
|---|---|
| 1 x master, stereo: | 1 V/600 Ω |
| 1 x record, stereo: | 1 V/600 Ω |
| 1 x monitor (booth), stereo: | 1 V/600 Ω |

**General**

| | |
|---|---|
| Frequency range: | 20–20 000 Hz |
| THD: | 0.1 % |
| S/N ratio | |
| Line: | 60 dB |
| Phono: | 55 dB |
| Mic: | 53 dB |
| Tone controls | |
| 3 x bass: | +12 dB, –24 dB/50 Hz |
| 3 x midrange: | +12 dB, –24 dB/1 kHz |
| 3 x treble: | +12 dB, –24 dB/10 kHz |
| Talkover: | –12 dB |
| Connection for gooseneck lamp: | 12 V/5 W max. |
| Headphones output: | ≥ 8 Ω, stereo |
| Power supply: | 230 V~/50 Hz/10 VA |
| Permissible operating temperature: | 0–40 °C |
| Dimensions (W x H x D): | 240 x 100 x 355 mm |
| Weight: | 3.3 kg |

**Connections**

| | |
|---|---|
| DJ mic: | 1 x XLR, unbal. |
| Headphones: | 1 x 1/4" jack |
| All other audio connections: | 16 x phono |
| Gooseneck lamp: | 1 x XLR, 4-pole |

According to the manufacturer.
Subject to technical change.

CE

**Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.**

## 1 Eléments et branchements

### 1.1 Face avant (schéma 1, 2 ou 3)

**1** Sélecteur du VU-mètre (11)

Touche non enfoncée (CH2/CH3):
la rangée supérieure indique le niveau de préécoute du canal CH 2, la rangée inférieure le niveau de préécoute du canal CH 3.

Touche enfoncée (MASTER):
les deux rangées indiquent le niveau de sortie stéréo de la sortie MASTER (22).

**2** Entrée XLR asymétrique DJ MIC: branchement d'un micro mono DJ sur le canal CH 1

**3** Sélecteurs d'entrée pour les canaux CH 1—CH 3
- canal CH 1:
  commutable entre micro mono (MIC) et, selon la position du sélecteur (28), stéréo-Phono ou stéréo-Line (PH./LINE)
- canaux CH 2 et CH 3:
  commutable entre stéréo-Phono (PHONO) et stéréo-Line (LINE/CD)

**4** Potentiomètres rotatifs GAIN: réglage de l'amplification d'entrée des canaux CH 1—CH 3

**5** Egaliseur 3 voies pour les canaux d'entrée:
graves (LOW), médiums (MID) et aigus (HIGH)

**6** Touche TALKOVER pour les annonces micro: si la touche est enfoncée, les niveaux des canaux CH 1 et CH 2 sont diminués de 12 dB.

**7** Touches PFL de préécoute: préécoute de chaque canal d'entrée dans un casque relié à la prise (19)

**8** Potentiomètres à glissières de réglage de volume des entrées

**9** Diodes BEAT pour les canaux CH 2 et CH 3
Les diodes, branchées à l'entrée des potentiomètres (8) clignotent selon le rythme de la musique.

**10** Potentiomètre de fondu-enchaîné entre les canaux CH 2 et CH 3

**11** VU-mètre 7 diodes, dépend du sélecteur (1):
indique soit le niveau de préécoute des canaux CH 2 et CH 3 soit le niveau de sortie de la sortie MASTER

**12** Prise XLR 4 pôles LAMP: branchement d'une lampe pupitre 12 V/5 W max.

**13** Interrupteur POWER Marche/Arrêt

**14** Potentiomètre rotatif BOOTH: réglage du volume de la sortie stéréo Moniteur (23)

**15** Potentiomètre rotatif de balance pour la sortie Master (22)

**16** Potentiomètre rotatif MASTER: réglage du volume de la sortie Master (22)

**17** Potentiomètre rotatif LEVEL: réglage du volume du casque relié à la prise (19)

**18** Potentiomètre de fondu-enchaîné pour la sortie casque: lorsque vous le poussez vers la gauche (PFL), le canal sélectionné avec la touche PFL (7) est écouté; vers la droite (PROG.), c'est le Master stéréo avant le potentiomètre Master

**19** Prise jack 6,35: branchement d'un casque stéréo (impédance ≥ 8 Ω)

### 1.2 Face arrière (schéma 4)

**20** Câble secteur 230 V~ / 50 Hz

**21** Prise GND: mise à la terre générale, par exemple pour une platine-disques

**22** Sortie RCA MASTER: branchement d'un amplificateur

**23** Sorties RCA BOOTH: branchement d'une chaîne moniteur

**24** Prises RCA REC: branchement d'un magnétophone; le niveau d'enregistrement est indépendant de la position du potentiomètre (16)

**25** Entrées RCA LINE/CD pour les canaux CH 2 et CH 3: branchement d'appareils à niveau Line (par exemple tuner, lecteur CD, magnétophone à cassettes)

**26** Entrées RCA PHONO pour les canaux CH 2 et CH 3: branchement de platine-disques à cellule magnétique

**27** Entrées RCA pour le canal CH 1: selon la position du sélecteur (28), l'entrée est commutée sur LINE (branchement d'appareils à niveau Line) ou sur PHONO (branchement de platine-disques à cellule magnétique)

**28** Sélecteur pour l'entrée (27):
PHONO: entrée commutée sur niveau Phono
LINE entrée commutée sur niveau Line

## 2 Conseils de sécurité

Cet appareil répond à la norme européenne 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique et à la norme 73/23/CEE portant sur les appareils à basse tension.

L'appareil est alimenté par une tension en 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique mortelle. Faites plutôt appel à un spécialiste. En outre, l'ouverture de l'appareil rend tout droit à la garantie caduque.

Respectez scrupuleusement les points suivants:

- Cet appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur.
- Protégez-le de l'humidité et de la chaleur (plage de température autorisée de 0—40 °C).
- Ne le faites pas fonctionner et débranchez-le immédiatement lorsque:
  1. des dommages apparaissent sur l'appareil ou le cordon secteur.
  2. après une chute ..., vous avez un doute sur l'état de l'appareil.
  3. des dysfonctionnements apparaissent.

  Dans tous les cas, seul un technicien spécialisé peut effecteur les réparations.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le fabricant ou un technicien habilité.

---

**Vi consigliamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.**

## 1 Elementi di comando e collegamenti

### 1.1 Pannello frontale (fig. 1, 2 o 3)

**1** Commutatore per visualizzazione del livello tramite led (11)

Tasto non premuto (CH2/CH3):
La catena superiore dei led indica il livello di preascolto del canale CH 2, la catena interiore quello del canale CH 3.

Tasto premuto (MASTER):
Le catene dei led indicano il livello stereo d'uscita del canale della somma MASTER (22).

**2** Presa d'ingresso XLR asimmetrica DJ MIC per il collegamento di un microfono mono DJ con il canale CH 1

**3** Commutatori per i canali CH 1—CH 3
- canale CH 1:
  commutabile fra microfono mono (MIC) e — a seconda della posizione del commutatore (28) — stereo Phono o stereo Line (PH./LINE)
- canali CH 2 e CH 3:
  commutabile fra stereo Phono (PHONO) e stereo Line (LINE/CD)

**4** Regolatori GAIN per regolare l'amplificazione d'ingresso per i canali CH 1—CH 3

**5** Regolatori toni con 3 diverse frequenze (equalizzatore) per i canali d'ingresso, con regolatori degli alti (HIGH), dei medi (MID) e dei bassi (LOW)

**6** Tasto TALKOVER per avvisi mediante il micro; con il tasto premuto, i livelli dei canali CH 1 e CH 2 sono abbassati di 12 dB

**7** Tasti di preascolto PFL per ascoltare i singoli canali d'ingresso con una cuffia collegata con la presa (19)

**8** Regolatori volume (fader) per i canali d'ingresso

**9** Led BEAT per i canali CH 2 e CH 3
I led — inseriti prima del fader (8) — si accendono nel ritmo della musica.

**10** Crossfader per il passaggio fra i canali CH 2 e CH 3

**11** Indicazione del livello con una catena di 7 led — a seconda del commutatore (1) — per il livello di preascolto dei canali CH 2 e CH 3 oppure per il livello all'uscita della somma MASTER

**12** Presa XLR a 4 poli LAMP per collegare una lampada (12 V/5 W max.)

**13** Interruttore POWER

**14** Regolatore volume BOOTH per l'uscita stereo monitor (23)

**15** Regolatore bilanciamento per l'uscita della somma MASTER (22)

**16** Regolatore volume MASTER per l'uscita stereo della somma (22)

**17** Regolatore del volume LEVEL per la cuffia collegata con la presa (19)

**18** Crossfader per l'uscita cuffia
Aprendo il crossfader a sinistra (PFL) si inserisce il canale selezionato con il tasto PFL (7), aprendolo verso destra (PROG.) si inserisce la somma stereo prima del regolatore della somma.

**19** Presa jack 6,3 mm per il collegamento di una cuffia stereo (impedenza ≥ 8 Ω)

### 1.2 Pannello posteriore (fig. 4)

**20** Cavo rete per il collegamento an 230 V~ / 50 Hz

**21** Contatto GND per una massa comune, p. es. per il giradischi

**22** Uscita cinch della somma MASTER per il collegamento di un amplificatore

**23** Prese d'uscita cinch BOOTH per il collegamento di un impianto di monitoraggio

**24** Prese d'uscita cinch REC per il collegamento di un registratore; il livello di registrazione è indipendente dalla posizione del regolatore della somma (16)

**25** Prese d'ingresso cinch LINE/CD per i canali CH 2 e CH 3 per collegare degli apparecchi con livello Line (p. es. tuner, lettore CD, registratore a cassette)

**26** Prese d'ingresso cinch PHONO per i canali CH 2 e CH 3 per collegare dei giradischi con sistema magnetico

**27** Prese cinch d'ingresso per canale CH 1
A seconda della posizione del commutatore (28), l'ingresso è posto su LINE (per apparecchi con livello Line) oppure su PHONO (per giradischi con sistema magnetico)

**28** Commutatore per l'ingresso (27)
PHONO: ingresso con livello Phono
LINE: ingresso con livello Line

## 2 Avvisi di sicurezza

Questo apparecchio corrisponde alla direttiva CE 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica e 73/23/CEE per apparecchi a bassa tensione.

Questo apparecchio funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose. Se l'apparecchio viene aperto, cessa ogni diritto di garanzia.

Durante l'uso si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- L'apparecchio è previsto solo per l'uso all'interno di locali.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa 0—40 °C).
- Non mettere in funzione l'apparecchio e staccare subito la spina rete se:
  1. l'apparecchio o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione rivolgersi sempre ad una officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.

F B CH I

F B CH

- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, utilisé ou réparé.
- Pour le nettoyer, utilisez un chiffon sec et souple, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Lorsque l'appareil est définitivement retiré du circuit de distribution, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée.

## 3 Possibilités d'utilisation

La table de mixage stéréo MPX-430 est équipée de trois voies d'entrée et convient très bien pour une utilisation tant professionnelle, par un DJ, que privée. Elle peut être posée directement ou intégrée dans une table.

## 4 Mise en service

1) Reliez les sources aux entrées correspondantes:
   - appareils à niveau Line (par exemple tuner, lecteur CD, magnétophone à cassettes): branchements aux prises LINE/CD (25) des canaux CH 2 et CH 3 ou, si le sélecteur (28) est sur LINE, aux prises (27) du canal CH 1;
   - platine-disques à cellule magnétique: aux prises PHONO (26) des canaux CH 2 et CH 3 ou, si le sélecteur (28) est sur PHONO, aux prises (27) du canal CH 1;
   - micro mono DJ: à la prise DJ MIC (2).
2) Mettez les sélecteurs d'entrée (3) des canaux CH 1–CH 3 sur la position voulue.
3) Reliez l'amplificateur aux prises de sortie MASTER (22).
4) Reliez la chaîne Moniteur aux prises de sortie BOOTH (23).
5) Vous pouvez relier aux prises REC (24) un magnétophone; le niveau d'enregistrement est alors indépendant de la position du potentiomètre (16).
6) Vous pouvez brancher une lampe col de cygne, p. ex. MONACOR GNL-405, 12 V/5 W max. à la prise LAMP (12): elle est activée par l'interrupteur général.
7) Reliez le cordon secteur à une prise 230 V~/50 Hz.
8) Avant d'allumer la table, mettez les potentiomètres MASTER (16) et BOOTH (14) sur le minimum pour éviter tout bruit fort lors de la mise sous tension. Puis allumez la table avec l'interrupteur (13), la diode rouge au-dessus, témoin de fonctionnement, s'allume.
9) Allumez les appareils reliés.

## 5 Utilisation

Avant toute première utilisation, mettez tous les potentiomètres de l'égaliseur (5) et d'amplification (4), ainsi que le potentiomètre de fondu-enchaîné (10) sur la position médiane.

### 5.1 Mixage des sources reliées

1) Le potentiomètre MASTER (16) permet de régler le volume de l'ensemble de sources reliées; pour régler le niveau des appareils reliés, mettez-le à 2/3 environ du maximum.
2) Avec les potentiomètres (8), réglez les niveaux des canaux d'entrée; si la touche (1) est enfoncée, le VU-mètre (11) indique le niveau de sortie stéréo de la sortie MASTER (22). A 0 dB, le fonctionnement de la table de mixage est optimal. Les diodes rouges s'allument en cas d'écrêtage. Les potentiomètres doivent être à 2/3 du maximum de manière à avoir assez d'amplitude pour effectuer les fondu-enchaînés. Si les potentiomètres sont trop ou pas assez poussés, vous devez adapter les niveaux à l'aide du réglage GAIN (4).

   Pour des morceaux de musique présentant des crêtes (par exemple, musique disco), les diodes BEAT (9) des canaux CH 2 et CH 3 s'allument en fonction du rythme de la musique. Les diodes sont branchées à l'entrée des potentiomètres (8).
3) Utilisez les potentiomètres (5) pour régler l'image tonale de chaque canal: graves (LOW), médiums (MID), aigus (HIGH); vous pouvez augmenter de 12 dB ou diminuer de 24 dB au plus. S'ils sont en position médiane, il n'y a aucune modification de la réponse en fréquence.
4) Utilisez le potentiomètre de balance (15) pour régler la balance de la sortie MASTER stéréo (22).
5) Le potentiomètre (10) vous permet d'effectuer des fondu-enchaînés entre les canaux CH 2 et CH 3; en position médiane, les deux canaux sont distribués simultanément sur les sorties.

### 5.2 Préécoute des canaux

La fonction préécoute PFL (= pre fader listening) permet d'écouter, dans un casque, chaque source reliée et ce séparément, même si le potentiomètre correspondant (8) est sur le minimum. Cette fonction permet d'optimiser le réglage des potentiomètres GAIN pour adapter les niveaux des appareils réliés et de sélectionner le moment le plus favorable pour effecteur le fondu-enchaîné des sources correspondantes.

Il est en outre, possible de faire une préécoute des signaux stéréo Master dans le casque; le niveau du Master stéréo est indépendant de la position du potentiomètre MASTER (16).

1) Reliez un casque (impédance ≥ 8 Ω) à la prise PHONES (19).
2) Pour une préécoute d'un des canaux d'entrée, enfoncez la touche PFL (7) correspondante et poussez le potentiomètre (18) entièrement à gauche (vers l'inscription PFL). Si la touche (1) n'est pas enfoncée, le VU-mètre (11) indique le niveau de préécoute des canaux CH 2 (série de diodes supérieure) et CH 3 (série inférieure).

   Pour une préécoute de la somme stéréo, mettez le potentiomètre (18) sur la droite (vers l'inscription PROG.).

---

I

- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Nel caso di uso improprio, di collegamento incorretto, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni.
- Per la pulizia usare solo un panno asciutto e morbido; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

## 3 Possibilità d'impiego

Il mixer stereo per discoteca, con tre canali stereo d'ingresso è adatto per impieghi DJ professionali o privati. È prevista sia la collocazione libera che il montaggio in un tavolo.

## 4 Messa in funzione

1) Collegare le sorgenti con le relative prese d'ingresso:
   - apparecchi con livello line (p. es. tuner, lettore CD, registratore a cassette) alle prese LINE/CD (25) dei canali CH 2 e CH 3 oppure – con il commutatore (28) su LINE – alle prese (27) del canale CH 1;
   - giradischi con sistema magnetico alle prese PHONO (26) dei canali CH 2 e CH 3 oppure – con il commutatore (28) su PHONO – alle prese (27) del canale CH 1;
   - un microfono mono DJ alla presa (2).
2) Posizionare i commutatori d'ingresso (3) per i canali CH 1–CH 3 secondo le necessità
3) Collegare l'amplificatore alle prese d'uscita MASTER (22).
4) Collegare l'impianto di monitoraggio con le prese d'uscita BOOTH (23).
5) Per eventuali registrazioni audio, collegare un registratore alle prese d'uscita REC (24). Il livello di registrazione non dipende dal regolatore della somma (16).
6) Per l'illuminazione del mixer si può collegare una lampada a collo di cigno (12 V/5 W max.) alla presa LAMP (12), p. es. MONACOR GNL-405. La lampada si accende e si spegne con il mixer.
7) Inserire il cavo rete nella presa (230 V~/50 Hz)
8) Per evitare i rumori di commutazione, posizionare i regolatori MASTER (16) e BOOTH (14) sul minimo. Quindi accendere il mixer con l'interruttore POWER (13). Si accende il led rosso sopra l'interruttore per segnalare che l'apparecchio è pronto.
9) Accendere gli apparecchi collegati.

## 5 Funzionamento

Prima della prima messa in funzione portare tutti i regolatori dei toni (5) ed i regolatori GAIN (4) nonché il crossfader (10) in posizione centrale.

### 5.1 Miscelare le sorgenti collegate

1) Con il regolatore della somma MASTER (16) è possibile regolare il volume globale delle sorgenti collegate. Per regolare il livello degli apparecchi collegati posizionare il regolatore della somma a circa 2/3 del massimo.
2) Impostare con i fader (8) i livelli dei canali d'ingresso. Se il tasto (1) è premuto, le catene di led (11) indicano il livello dell'uscita della somma MASTER (22). A 0 dB, il mixer è al massimo. Se si accendono i led rossi, il segnale è sovrapilotato. Dopo l'impostazione del livello, i fader dovrebbero trovarsi a circa 2/3 del massimo per aver una tolleranza sufficiente nei momenti di fading. Se i fader sono aperti molto o aperti poco, occorre adattare i livelli spostando i regolatori GAIN (4).

   Nel caso di musica con ritmo molto forte (per esempio nelle discoteche), i led BEAT (9) dei canali CH 2 e CH 3 si accendono seguendo il ritmo. Il led sono inseriti davanti ai fader (8).
3) Impostare i toni del relativo canale d'ingresso con i regolatori dei toni (5). Spostando i tre regolatori è possibile alzare (12 dB max.) o abbassare (24 dB max.) le frequenze alte (HIGH), medie (MID) e basse (LOW). Se i cursori si trovano in posizione centrale, la frequenza non viene influenzata.
4) Impostare il bilanciamento desiderato dell'uscita della somma MASTER (22) mediante il regolatore (15).
5) Con il crossfader (10) si può passare mediante fading fra i canali CH 2 e CH 3. Se tutti e due i canali sono destinati alle uscite, il crossfader deve stare in posizione centrale.

### 5.2 Preascolto dei canali mediante la cuffia

Con la funzione di preascolto (PFL = pre fader listening) e tramite una cuffia è possibile il preascolto singolo di una qualsiasi sorgente collegata, anche se il relativa fader è sullo zero. La funzione di preascolto permette una regolazione ottimale del guadagno con i regolatori GAIN durante l'adattamento del livello delle apparecchiature collegato. Inoltre si può scegliere il momento più adatto per inserire una sorgente.

È possibile anche ascoltare la somma stereo attraverso la cuffia. Il livello della somma stereo è in questo caso indipendente dalla posizione del regolatore delle somme MASTER (16).

1) Collegare una cuffia stereo (impedenza ≥ 8 Ω) con la presa PHONES (19).
2) Per ascoltare un canale d'ingresso premere il relativo tasto PFL (7) spostare il crossfader (18) completamente a sinistra (PFL). Se il tasto (1) non è premuto, i led (11) indicano il livello di preascolto dei canali CH 2 (catena superiore) e CH 3 (catena inferiore).

   Per ascoltare la somma stereo spostare il crossfader completamente a destra (PROG.)
3) Impostare il volume della cuffia con il regolatore LEVEL (17).

3) Réglez le volume du casque avec le potentiomètre LEVEL (17).

ATTENTION: Ne réglez pas le volume du casque trop fort. Des volumes d'écoute trop élevés peuvent entraîner des troubles de l'audition. L'oreille humaine s'habitue aux volumes élevés et, après une certaine accoutumance, ne les perçoit plus tels qu'ils sont réellement. C'est pourquoi nous vous conseillons de ne plus augmenter le volume une fois que vous êtes habitué à un certain niveau sonore.

### 5.3 Ecoute de la somme stéréo sur une chaîne Moniteur

Il est possible de diffuser les signaux stéréo Master sur une chaîne Moniteur. Le niveau du signal est indépendant de la position du potentiomètre MASTER (16).

Reliez la chaîne Moniteur aux prises BOOTH (23), utilisez le potentiomètre BOOTH (14) pour régler le volume du signal dirigé vers la chaîne.

### 5.4 Annonces micro DJ

Pour une meilleure compréhension des annonces micro, vous pouvez diminuer les niveaux des canaux CH 2 et CH 3 de 12 dB. Pour ce faire, enfoncez la touche TALKOVER (6).

Si cette touche n'est pas enfoncée, la fonction Talkover est déconnectée.

## 6 Caractéristiques techniques

F B CH

**Entrées**

| | |
|---|---|
| 1 x DJ-Mic, mono: | 2 mV/600 Ω |
| 3 x Phono, stéréo: | 3 mV/50 kΩ |
| 3 x Line, stéréo: | 130 mV/50 kΩ |

**Sorties**

| | |
|---|---|
| 1 x Master, stéréo: | 1 V/600 Ω |
| 1 x Record, stéréo: | 1 V/600 Ω |
| 1 x Monitor (Booth), stéréo: | 1 V/600 Ω |

**Caractéristiques générales**

| | |
|---|---|
| Bande passante: | 20–20 000 Hz |
| Taux de distorsion: | 0,1 % |
| Rapport signal/bruit | |
| Line: | 60 dB |
| Phono: | 55 dB |
| Mic: | 53 dB |
| Réglage de tonalités | |
| 3 x graves: | +12 dB, −24 dB/50 Hz |
| 3 x médiums: | +12 dB, −24 dB/1 kHz |
| 3 x aigus: | +12 dB, −24 dB/10 kHz |
| Talkover: | −12 dB |
| Branchement lampe pupitre: | 12 V/5 W max. |
| Sortie casque: | ≥ 8 Ω, stéréo |
| Alimentation: | 230 V~/50 Hz/10 VA |
| Température autorisée d'utilisation: | 0–40 °C |
| Dimensions (L x H x P): | 240 x 100 x 355 mm |
| Poids: | 3,3 kg |

**Branchements**

| | |
|---|---|
| DJ-Mic: | 1 x XLR, asymétrique |
| Casque: | 1 x jack 6,35 |
| Autres branchements audio: | 16 x RCA |
| Lampe pupitre: | 1 x XLR, 4 pôles |

D'après les données du constructeur.
Tout droit de modification réservé.

CE

---

ATTENZIONE! Mai tenere molto alto il volume nelle cuffie. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Non aumentare il volume successivamente.

### 5.3 Preascolto della somma stereo attraverso l'impianto di monitoraggio

Esiste la possibilità di ascoltare la somma stereo attraverso un impianto di monitoraggio. Il livello del segnale è indipendente dalla posizione del regolatore della somma MASTER (16).

Collegare l'impianto di monitoraggio con le prese BOOTH (23). Impostare il volume desiderato dell'impianto di monitoraggio con il regolatore BOOTH (14).

### 5.4 Annunci con il microfono

Per rendere più comprensibile il messaggio detto attraverso il microfono, i livelli dei canali CH 2 e CH 3 possono essere abbassati di 12 dB. Per fare ciò premere il tasto TALKOVER (6).

Col tasto non premuto, la funzione talkover è disattivata.

## 6 Dati tecnici

I

**Ingressi**

| | |
|---|---|
| 1 x Mic DJ mono: | 2 mV/600 Ω |
| 3 x Phono stereo: | 3 mV/50 kΩ |
| 3 x Line stereo: | 130 mV/50 kΩ |

**Uscite**

| | |
|---|---|
| 1 x Master stereo: | 1 V/600 Ω |
| 1 x Record stereo: | 1 V/600 Ω |
| 1 x Monitor (Booth) stereo: | 1 V/600 Ω |

**Dati generali**

| | |
|---|---|
| Banda passante: | 20–20 000 Hz |
| Fattore di distorsione: | 0,1 % |
| Rapporto S/R | |
| Line: | 60 dB |
| Phono: | 55 dB |
| Mic: | 53 dB |
| Regolatori toni | |
| 3 x bassi: | +12 dB, −24 dB/50 Hz |
| 3 x medi: | +12 dB, −24 dB/1 kHz |
| 3 x alti: | +12 dB, −24 dB/10 kHz |
| Talkover: | −12 dB |
| Lampada mixer: | 12 V/5 W max. |
| Uscita cuffia: | ≥ 8 Ω, stereo |
| Alimentazione: | 230 V~/50 Hz/10 VA |
| Temperatura d'impiego ammessa: | 0–40 °C |
| Dimensioni (L x H x P): | 240 x 100 x 355 mm |
| Peso: | 3,3 kg |

**Collegamenti**

| | |
|---|---|
| DJ-Mic: | 1 x XLR, asimm. |
| Cuffia: | 1 x 6,3 mm jack |
| Altri collegamenti audio: | 16 x cinch |
| Lampada: | 1 x XLR, 4 poli |

Dati forniti dal costruttore.
Con riserva di modifiche tecniche.

CE

**NL Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de beschreven bedieningselementen en de aansluitingen.**
**B**

## 1 Overzicht van de bedieningselementen en aansluitingen

### 1.1 Frontpaneel (figuur 1, 2 of 3)

**1** Keuzeschakelaar voor de weergave van de LED-uitlezing (11)

Toets niet ingedrukt (CH 2/CH 3):
De bovenste rij LED's geeft het niveau van kanaal CH 2 voor de pre-fader weer, en de onderste rij LED's geeft het niveau van kanaal CH 3 voor de pre-fader weer.

Toets ingedrukt (MASTER):
De LED's geven het stereo-uitgangsniveau van de masteruitgang MASTER (22) weer.

**2** Ongebalanceerde XLR-ingangsjack DJ MIC voor aansluiting van een DJ-monomicrofoon op kanaal CH 1

**3** Ingangsschakelaars voor de kanalen CH 1–CH 3
- Kanaal CH 1:
  schakelbaar tussen mono-microfoon (MIC) en – afhankelijk van de stand van de schakelaar (28) – stereo-phono of stereo-lijn (PH./LINE)
- Kanalen CH 2 en CH 3:
  schakelbaar tussen stereo-phono (PHONO) en stereo-lijn (LINE/CD)

**4** Volumeregelaars voor de regeling van de ingangsversterking van de kanalen CH 1–CH 3

**5** 3-bands equalizers voor de ingangskanalen met regeling van lage (LOW) en hoge (HIGH) tonen en van middentonen (MID)

**6** TALKOVER-toets voor aankondigingen via de DJ-microfoon: Indien de toets ingedrukt wordt, worden de niveaus van de kanalen CH 1 en CH 2 gedempt met 12 dB.

**7** PFL-toetsen voor de voorafluistering van de individuele ingangskanalen via een hoofdtelefoon aangesloten op jack (19)

**8** Volumeregelaars (schuifregelaars) voor de ingangskanalen

**9** BEAT-LED's voor kanalen CH 2 en CH 3
De LED's – aangesloten voor de faders (8) – lichten op volgens het ritme van de muziek.

**10** Crossfader om de kanalen CH 2 en CH 3 te mixen

**11** 7 LED's voor niveauweergave. Geven – afhankelijk van de keuzeschakelaar (1) – ofwel het niveau van de kanalen CH 2 en CH 3 voor de pre-fader weer ofwel het uitgangsniveau aan de masteruitgang MASTER.

**12** 4-polige XLR-jack LAMP voor aansluiting van een zwanenhalslamp (12 V/5 W max.)

**13** POWER-schakelaar

**14** Volumeregelaar BOOTH voor de stereo-uitgang van de monitor (23)

**15** Balansregelaar voor de stereo-masteruitgang (22)

**16** Volumeregelaar MASTER voor de stereo-masteruitgang (22)

**17** Volumeregelaar LEVEL voor de op jack (19) aangesloten hoofdtelefoon

**18** Crossfader voor de hoofdtelefoonuitgang
Door de crossfader naar links te bewegen (PFL) wordt het met de PFL-toets geselecteerde ingangskanaal (7) ingemixt; door de crossfader naar rechts te bewegen (PROG.), wordt het stereo-masterkanaal voor de masterregelaar ingemixt.

**19** 6,3 mm-jack voor aansluiting van hoofdtelefoon (impedantie ≥ 8 Ω)

### 1.2 Achterzijde (figuur 4)

**20** Netsnoer voor aansluiting op 230 V~/50 Hz

**21** GND-aansluiting voor een gemeenschappelijke massa, bv. platenspeler

**22** Cinch-masteruitgang MASTER voor aansluiting van een versterker

**23** Cinch-uitgangsjacks BOOTH voor aansluiting van voorafluisteringsapparatuur

**24** Cinch-uitgangsjacks REC voor de aansluiting van geluidsopnameapparatuur; het opnameniveau is onafhankelijk van de instelling van de masterregelaar (16)

**25** Cinch-ingangsjacks LINE/CD voor de kanalen CH 2 en CH 3 voor de aansluiting van apparatuur met lijnniveau zoals tuners, CD-spelers, cassettedecks

**26** Cinch-ingangsjacks PHONO, voor de kanalen CH 2 en CH 3, voor de aansluiting van platenspelers op een magnetisch systeem

**27** Cinch-ingangsjacks voor kanaal CH 1
Afhankelijk van de stand van de keuzeschakelaar (28) is de ingang LINE-geschakeld (voor aansluiting van apparatuur met lijnniveau) of PHONO-geschakeld (voor aansluiting van platenspelers op een magnetisch systeem)

**28** Keuzeschakelaar voor de ingang (27)
PHONO: ingang is naar phono-niveau geschakeld
LINE: ingang is naar lijnniveau geschakeld

## 2 Veiligheidsvoorschriften

Dit toestel is in overeenstemming met de EU-richtlijn 89/336/EEG voor elektromagnetische compatibiliteit en 73/23/EEG voor toestellen op laagspanning.

De netspanning (230 V~) waarmee dit toestel gevoed wordt is levensgevaarlijk! Open het toestel niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok. Bovendien vervalt elke garantie bij het eigenhandig openen van het toestel.

Let bij ingebruikname steeds op het volgende:

- Het toestel is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Vermijd uitzonderlijk warme plaatsen (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C) en plaatsen met een hoge vochtigheid.
- Schakel het toestel niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
  1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,

---

**E Abrir el presente manual en la página 3 de manera que se visualicen los elementos y conexiones.**

## 1 Elementos y conexiones

### 1.1 Parte delantera (esquema 1, 2 o 3)

**1** Selector del VU-metro (11)

Tecla no pulsada (CH 2/CH 3):
la hilera superior indica el nivel de pre-escucha del canal CH 2, la hilera inferior el nivel de pre-escucha del canal CH 3.

Tecla pulsada (MASTER):
las dos hileras indican el nivel de salida estéreo de la salida MASTER (22).

**2** Entrada XLR asimétrica DJ MIC: conexión de un micro mono DJ en el canal CH 1

**3** Selectores de entrada para los canales CH 1–CH 3:
- Canal CH 1:
  commutable entre micro mono (MIC) y, según la posición del selector (28), estéreo-Phono o estéreo-Line (PH./LINE)
- Canales CH 2 y CH 3:
  conmutable entre estéreo-Phono (PHONO) y estéro-Line (LINE/CD)

**4** Potenciómetros rotativos GAIN: regulación de la amplificación de entrada de los canales CH 1–CH 3

**5** Ecualizador 3 vías para los canales de entrada: graves (LOW), medios (MID) y agudos (HIGH)

**6** Tecla TALKOVER para los anuncios micro:
si la tecla está pulsada, los niveles de los canales CH 1 y CH 2 disminuyen de 12 dB.

**7** Teclas PFL de pre-escucha: pre-escucha de cada canal de entrada a un auricular conectado a la toma (19)

**8** Potenciómetros deslizantes de regulación del volumen de los canales de entrada

**9** Diodos BEAT para los canales CH 2 y CH 3
Los diodos conectados a la entrada de los potenciómetros (8) parpadean según el ritmo de la música.

**10** Potenciómetro de fundido entre los canales CH 2 y CH 3

**11** VU-metro 7 diodos, dependiendo del selector (1): indica bien el nivel de pre-escucha de los canales CH 2 y CH 3 bien el nivel de salida de la salida MASTER

**12** Toma XLR 4 polos LAMP: conexión de una lámpara pupitre 12 V/5 W max.

**13** Interruptor POWER Marcha/Paro

**14** Potenciómetro rotativo BOOTH: regulación del volumen de la salida estéreo (23) de la cadena

**15** Potenciómetro rotativo del balance para la salida Master estéreo (22)

**16** Potenciómetro rotativo MASTER: regulación del volumen de la salida Master estéreo (22)

**17** Potenciómetro rotativo LEVEL: regulación del volumen del auricular conectado a la toma (19)

**18** Potenciómetro de fundido para la salida auricular: cuando se pone hacia la izquierda (PFL), el canal seleccionado con la tecla PFL (7) se oye: hacia la derecha (PROG.), es el Master estéreo anterior al potenciómetro Master.

**19** Toma jack 6,35: conexión de un auricular estéreo (impedancia ≥ 8 Ω)

### 1.2 Parte posterior (esquema 4)

**20** Cable de red, 230 V~/50 Hz

**21** Toma GND: Toma tierra general, por ejemplo para un giradiscos

**22** Salida RCA MASTER: conexión de un amplificador

**23** Salidas RCA BOOTH: conexión de una cadena

**24** Tomas RCA REC: conexión de un magnetófono; el nivel de grabación es independiente de la posición del potenciómetro (16)

**25** Entradas RCA LINE/CD para los canales CH 2 y CH 3: conexión de aparatos de nivel Line (por ejemplo tuner, lector CD, cassette …)

**26** Entradas RCA PHONO para los canales CH 2 y CH 3: conexión de un giradiscos de célula magnética

**27** Entradas RCA para el canal CH 1: según la posición del selector (28), la entrada es conmutada en LINE (conexión de aparatos de nivel Line) o en PHONO (conexión de giradiscos de célula magnética)

**28** Selector para la entrada (27):
PHONO: entrada conmutada a nivel Phono
LINE: entrada conmutada a nivel Line

## 2 Consejos de seguridad

Este aparato responde a la norma 89/336/CEE referente a la compatibilidad electromagnética y a la norma 73/23/CEE relativa a los aparatos de baja tensión.

Está alimentado por una tensión de 230 V~. No tocar nunca el interior del aparato ya que en caso de una mala manipulación podría sufrir una descarga eléctrica mortal. Igualmente, la abertura del aparato anula cualquier tipo de garantía.

Respetar los siguientes puntos:

- Este aparato está concebido solamente para una utilización en interiores.
- Protegerlo de la humedad y del calor (temperatura permitida de funcionamiento 0–40 °C).
- No conectarlo y desconectarlo de inmediato de la red ya que:
  1. el aparato o el cable de red presenta desperfectos.
  2. después de una caída de tensión o accidente parecido el equipo pueda estar dañado.
  3. aparecen disfunciones.

  Llamar a un técnico especialista para efectuar las reparaciones.
- Solamente el fabricante o un técnico habilitado pueden reemplazar el cordón de red dañado.

3. het toestel slecht functioneert.
Het apparaat moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.

- Een defect snoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie bij eventuele schade.
- Verwijder het stof met een droge doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- Wanneer het mengpaneel definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg het dan voor verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

## 3 Toepassingen

Het stereo disco mengpaneel met drie stereo-ingangskanalen is zowel geschikt voor professionele DJ-toepassingen als voor thuisgebruik. Het kan worden ingebouwd of als alleenstaande module gebruikt worden.

## 4 Installatie

1) Sluit de geluidsbronnen aan op de overeenkomstige ingangen:
   – toestellen met lijnniveau (bv. tuner, CD-speler, cassettespeler) op de LINE/CD-jacks (25) van de kanalen CH 2 en CH 3 of – indien de schakelaar (28) in de LINE-stand geschakeld is – op de jack (27) van kanaal CH 1.
   – platenspelers op een magnetisch systeem op de PHONO-jacks (26) van de kanalen CH 2 en CH 3 of – indien de schakelaar (28) in de PHONO-stand geschakeld is – op de jacks (27) van kanaal CH 1.
   – een DJ-monomicrofoon op de jack DJ MIC (2).
2) Draai de ingangskeuzeschakelaars (3) voor de kanalen CH 1–CH 3 in de overeenkomstige stand.
3) Verbind de versterker met de uitgangsjacks MASTER (22).
4) Verbind de voorafluisteringsapparatuur met de uitgangsjacks BOOTH (23).
5) Verbind opnameapparatuur met de uitgangsjacks REC (24), indien u geluidsopnames wenst te maken. Het opnameniveau is onafhankelijk van de instelling van de masterregelaar (16).
6) Voor een optimale verlichting kan er eventueel een zwanenhalslamp van max. 12 V/5 W (bv. MONACOR GNL-405) aangesloten worden op de LAMP-jack (12). De lamp wordt in- en uitgeschakeld via het mengpaneel.
7) Plug de netstekker in het stopcontact (230 V~/ 50 Hz).
8) Om inschakelploppen te vermijden is het aan te raden de masterregelaars MASTER (16) en BOOTH (14) in de minimumstand te plaatsen. Schakel vervolgens met behulp van de POWER-schakelaar (13) het mengpaneel in. De rode LED boven de schakelaar geeft aan dat het toestel klaar is voor gebruik.
9) Schakel alle aangesloten toestellen in.

## 5 Werking

Plaats alle toonregelaars (5) en GAIN-volumeregelaars (4) evenals de crossfader (10) in de middelste stand.

### 5.1 Mixen van de aangesloten geluidsbronnen

1) Het totale volume van de aangesloten geluidsbronnen kan geregeld worden met behulp van de MASTER-regelaar (16). Voor de niveauregeling van de aangesloten bronnen plaatst u de masterregelaar in een stand die ongeveer $^2/_3$ van het maximum bedraagt.
2) Regel het niveau van de ingangskanalen met behulp van de schuifregelaars (8). Wanneer de toets (1) ingedrukt wordt, geven de LED's (11) het stereo-uitgangsniveau van de masteruitgang MASTER (22) weer. Bij 0 dB bereikt het mengpaneel het hoogste niveau. Bij overbelasting lichten de rode LED's op.

De schuifregelaars moeten zich na de niveauregeling in ongeveer $^2/_3$ van de maximumwaarde bevinden, zodat het regelgebied voor in- en uitmengen voldoende groot is. De niveau's dienen op dezelfde manier met de GAIN-regelaars (4) ingesteld te worden als de schuifregelaars zich bijna in minimum- of maximumpositie bevinden. **NL** **B**

De BEAT-LED's (9) van de kanalen CH 2 en CH 3 lichten op volgens het ritme van de muziek, indien de muziek pulserende signaalpieken (bv. discomuziek) bevat. De LED's zijn voor de faders (8) geschakeld.

3) Regel de geluidsweergave van het overeenkomstige ingangskanaal met behulp van de equalizers (5): De lage (LOW), hoge (HIGH) en middelste (MID) frequenties kunnen ofwel verhoogd (maximaal 12 dB) of verlaagd (maximaal 24 dB) worden door de drie schuifregelaars in te stellen. Wanneer de regelaars zich in de middelste stand bevinden, wordt de frequentie niet veranderd.
4) Regel de gewenste balans van de stereo-master-uitgang MASTER (22) met behulp van de balansregelaar (15).
5) Met de crossfader (10) kunnen de kanalen CH 2 en CH 3 gemixt worden. Staat de fader in de middelste stand, dan worden beide signalen tegelijk naar de uitgangen gestuurd.

### 5.2 Voorafluistering van de kanalen

Elke aangesloten geluidsbron kan met de hoofdtelefoon via de voorafluisteringsfunctie (PFL = pre-fader listening) afzonderlijk voorbeluisterd worden, zelfs wanneer de overeenkomstige fader (8) in de minimumstand staat. Met de PFL-functie worden volumeregelaars tijdens de niveau-instelling van de aangesloten apparatuur optimaal ingesteld. Bovendien kan via de voorafluistering van een ingangskanaal het beste moment gekozen worden om de betreffende geluidsbron in te mixen.

Het is ook mogelijk om de stereo-mastersignalen via de hoofdtelefoon voor te beluisteren. Het niveau van het stereo-masterkanaal is onafhankelijk van de instelling van de masterregelaar MASTER (16).

---

- No desconectar el aparato tirando del cable de conexión.
- Declinamos cualquier responsabilidad en caso de daños si el aparato se utiliza por cualquier otro fin que no sea el adecuado, no se utiliza o repara correctamente.
- Para limpiarlo, utilizar un trapo seco y blando, en ningún caso, productos químicos o agua.
- Una vez se retira el aparato definitivamente de circulación, debe depositarse en una fábrica de reciclaje adaptada.

## 3 Posibilidades de utilización

La mesa de mezclas estéreo está equipada de tres vías de entrada estéreo y puede usarse para una utilización profesional, por un DJ, o bien privada. Puede utilizarse directamente o bien integrada en una mesa.

## 4 Puesta en funcionamiento

1) Conectar las fuentes a las entradas correspondientes:
   – aparatos de nivel Line (por ejemplo, tuner, lector CD, cassette …): conexiones a las tomas LINE/CD (25) de los canales CH 2 y CH 3, si el selector (28) está en LINE, a las tomas (27) del canal CH 1.
   – giradiscos de célula magnética: tomas PHONO (26) de los canales CH 2 y CH 3 o, si el selector (28) está en PHONO, a las tomas (27) del canal CH 1.
   – micro mono DJ: a la toma DJ MIC (2).
2) Poner los selectores de entrada (3) de los canales CH 1–CH 3 en la posición deseada.
3) Conectar el amplificador a las tomas de salida MASTER (22).
4) Conectar la cadena a las tomas de salida BOOTH (23).
5) Se puede conectar a las tomas REC (24) un magnetófono, el nivel de grabación es independiente de la posición del potenciómetro MASTER (16).
6) Se puede conectar una lámpara flexo, por ejemplo MONACOR GNL-405 (12 V/5 W máx.), a la toma LAMP (12): se activa/desactiva con el interruptor general.
7) Conectar el cable de red a una toma 230 V~/ 50 Hz.
8) Antes de conectar la mesa, poner todos los potenciómetros de salida MASTER (16) y BOOTH (14) al mínimo para evitar cualquier ruido fuerte al ponerla bajo tensión. Después conectar la mesa con el interruptor (13), el diodo rojo encima del interruptor, testigo de funcionamiento, se ilumina.
9) Conectar los aparatos conectados.

## 5 Utilización

Antes de la primera conexión, poner todos los potenciómetros del ecualizador (5) y de amplificación (4), así como el potenciómetro de fundido (10) en la posición mediana.

### 5.1 Mezcla de fuentes conectadas

1) El potenciómetro MASTER (16) permite regular el volumen total de los aparatos conectados. Ponerlo en la posición 7 (aprox. $^2/_3$ de la posición máx.) para adaptar el nivel de los aparatos conectados.
2) Con los potenciómetros (8), regular los niveles de los canales de entrada; si la tecla (1) está pulsada, el VU-metro (11) indica el nivel de salida estéreo de la salida MASTER (22). A 0 dB, el funcionamiento de la mesa de mezclas es óptimo. Los diodos rojos se iluminan en caso de sobrecargas. Los potenciómetros deben estar a aprox. $^2/_3$ del máximo de manera que se puede hacer del todo la amplitud para efectuar los fundidos. Si los potenciómetros están poco o demasiado puestos, se deben efectuar los niveles de regulación con la ayuda de los reglajes GAIN (4).

Para las piezas de música en las que se produzcan picos (por ejemplo, música disco), los diodos BEAT (9) de los canales CH 2 y CH 3 se iluminan en función del ritmo de la música. Los diodos están conectados a la entrada de los potenciómetros (8). **E**

3) Utilizar los potenciómetros (5) para regular la imagen tonal de cada canal: graves (LOW), medios (MID), agudos (HIGH); se puede aumentar (de 12 dB máx.) o disminuir (de 24 dB máx.). Si están en posición mediana, no hay ninguna modificación de la respuesta en frecuencia.
4) Utilizar el potenciómetro de balance (15) para regular el balance de la salida MASTER estéreo (22).
5) El potenciómetro (10) permite efectuar fundidos entre los canales CH 2 y CH 3; en posición mediana, los dos canales se distribuyen simultáneamente en las salidas.

### 5.2 Pre-escucha de los canales

La función pre-escucha (PFL = Pre Fader Listening) permite escuchar, en un auricular, cada fuente conectada y separadamente, también si el potenciómetro correspondiente (8) está en el mínimo. Esta función permite optimizar el reglaje de los potenciómetros GAIN para los niveles de los aparatos conectados y de seleccionar el momento más favorable para efectuar el fundido de las fuentes correspondientes.

Es posible, efectuar una pre-escucha de las señales estéreo Master en el auricular; el nivel Master estéreo es independiente de la posición del potenciómetro MASTER (16).

1) Conectar un auricular (impedancia $\geq 8\,\Omega$) a la toma PHONES (19) .
2) Para una pre-escucha de uno de los canales de entrada, pulsar la tecla PFL (7) correspondiente y poner el potenciómetro (18) enteramente a la izquierda (hacia la inscripción PFL). Si la tecla (1) no está pulsada, el diodo (11) indica el nivel de

NL B

1) Verbind de hoofdtelefoon (impedantie ≥ 8 Ω) met de PHONES-jack (19).
2) Druk voor de voorafluistering van een ingangskanaal op de overeenkomstige PFL-toets (7) en schuif de crossfader (18) volledig naar links (PFL). Indien de toets (1) niet ingedrukt wordt, geven de LED's (11) het prefader-niveau van de kanalen CH 2 (bovenste rij LED's) en CH 3 (onderste rij LED's) weer.

   Schuif voor de voorafluistering van het stereomasterkanaal de crossfader volledig naar rechts (PROG.).
3) Stel de hoofdtelefoon op het gewenste volume in met behulp van de LEVEL-regelaar (17).

OPGELET: Stel het volume van de hoofdtelefoon nooit te hoog in. Langdurige blootstelling aan hoge volumes kan het gehoor beschadigen. Het gehoor raakt aangepast aan hoge volumes die na een tijdje niet meer zo hoog lijken. Verhoog daarom het volume niet nog meer, nadat u er gewend aan bent geraakt.

### 5.3 Voorafluistering van het masterkanaal via het voorafluisteringssysteem

Het is mogelijk om de stereo-mastersignalen voor te beluisteren met behulp van extra voorafluisteringsapparatuur. Het signaalniveau is onafhankelijk van de instelling van de masterregelaar MASTER (16).

Sluit de voorafluisteringsapparatuur aan op de BOOTH-jacks (23). Het gewenste volume van het signaal dat naar de voorafluisteringsapparatuur gestuurd wordt, kan met behulp van de monitorregelaar BOOTH (14) ingesteld worden.

### 5.4 Aankondigingen via de DJ microfoon

Om de aankondigingen via een DJ-microfoon beter te verstaan, kunnen de kanalen CH 2 en CH 3 met 12 dB gedempt worden. Druk hiervoor op de TALK-OVER-toets (6).

Indien de toets niet ingedrukt wordt, is de talkover-functie niet geactiveerd.

## 6 Technische gegevens

**Ingangen**

| | |
|---|---|
| 1 x DJ Mic, mono: | 2 mV/600 Ω |
| 3 x phono, stereo: | 3 mV/50 kΩ |
| 3 x lijn, stereo: | 130 mV/50 kΩ |

**Uitgangen**

| | |
|---|---|
| 1 x master, stereo: | 1 V/600 Ω |
| 1 x record, stereo: | 1 V/600 Ω |
| 1 x monitor (booth), stereo: | 1 V/600 Ω |

**Algemeen**

| | |
|---|---|
| Frequentiebereik: | 20–20 000 Hz |
| THD: | 0,1 % |
| Signaal/Ruis-verhouding | |
| Line: | 60 dB |
| Phono: | 55 dB |
| Mic: | 53 dB |
| Equalizer | |
| 3 x lage tonen: | +12 dB, −24 dB/50 Hz |
| 3 x midden tonen: | +12 dB, −24 dB/1 kHz |
| 3 x hoge tonen: | +12 dB, −24 dB/10 kHz |
| Talkover: | −12 dB |
| Uitgang hoofdtelefoon: | ≥ 8 Ω, stereo |
| Aansluiting voor een zwanenhalslamp: | 12 V/5 W max. |
| Voedingsspanning: | 230 V~/50 Hz/10 VA |
| Toegelaten omgevings-temperatuurbereik: | 0–40 °C |
| Afmetingen (B x H x D): | 240 x 100 x 356 mm |
| Gewicht: | 3,3 kg |

**Aansluitingen**

| | |
|---|---|
| DJ Mic: | 1 x XLR, ongebalanceerd |
| Hoofdtelefoon: | 1 x 6,3-mm-jack |
| Alle andere audio-verbindingen: | 16 x cinch |
| Zwanenhalslamp: | 1 x XLR, 4-polig |

CE

Opgemaakt volgens de gegevens van de fabrikant. Deze behoudt zich het recht voor de technische gegevens te veranderen.

---

E

pre-escucha de los canales CH 2 (serie de diodos superior) y CH 3 (serie inferior).

Para una pre-escucha de la suma estéreo, poner el potenciómetro (18) hacia la derecha (PROG.)

3) Regular el volumen del auricular con el potenciómetro LEVEL (17).

ATENCIÓN: No regular el volumen del auricular muy alto. Los volúmenes de escucha muy elevados pueden ocasionar daños en el oído. El oído humano se acostumbra a los volúmenes muy elevados y después de acostumbrarse a ellos, no los percibe tal y como son realmente. Es por esto por lo que aconsejamos no aumentar el volumen una vez que se esté habituado a un cierto nivel sonoro.

### 5.3 Escucha de la suma estéreo en una cadena

Es posible escuchar las señales Master estéreo en una cadena. El nivel de señal es independiente de la posición del potenciómetro MASTER (16).

Conectar la cadena a las tomas BOOTH (23), utilizar el potenciómetro BOOTH (14) para regular el volumen de señal dirigido a la cadena.

### 5.4 Anuncios micro DJ

Para una mejor comprensión de los anuncios micro, se puede disminuir los niveles de los canales CH 2 y CH 3 de 12 dB. Para hacerlo, pulsar la tecla TALK-OVER (6).

Si esta tecla no está pulsada, la función Talkover está desconectada.

## 6 Características técnicas

**Entradas**

| | |
|---|---|
| 1 x DJ-Mic, mono: | 2 mV/600 Ω |
| 3 x PHONO, estéreo: | 3 mV/50 kΩ |
| 3 x LINE, estéreo: | 130 mV/50 kΩ |

**Salidas**

| | |
|---|---|
| 1 x Master, estéreo: | 1 V/600 Ω |
| 1 x Record, estéreo: | 1 V/600 Ω |
| 1 x Monitor (Booth), estéreo: | 1 V/600 Ω |

**General**

| | |
|---|---|
| Banda pasante: | 20–20 000 Hz |
| Tasa de distorsión: | 0,1 % |
| Relación señal/ruido | |
| Line: | 60 dB |
| Phono: | 55 dB |
| Mic: | 53 dB |
| Reglajes tonalidades | |
| 3 x Graves: | +12 dB, −24 dB/50 Hz |
| 3 x Medios: | +12 dB, −24 dB/1 kHz |
| 3 x Agudos: | +12 dB, −24 dB/10 kHz |
| Talkover: | −12 dB |
| Conexión lámpara pupitre: | 12 V/5 W max. |
| Salida auricular: | ≥ 8 Ω, estéreo |
| Alimentación: | 230 V~/50 Hz/10 VA |
| Temperatura permitida de utilización: | 0–40 °C |
| Dimensiones (L x A x P): | 240 x 100 x 355 mm |
| Peso: | 3,3 kg |

**Conexiones**

| | |
|---|---|
| DJ-Mic: | 1 x XLR, asimétrico |
| Auricular: | 1 x jack 6,35 mm |
| Otras conexiones audio: | 16 x RCA |
| Lámpara pupitre: | 1 x XLR, 4 polos |

Según el fabricante
Sujeto a cambios técnicos.

CE

**Abra a pagina 3. Poderá assim ver sempre os elementos de comando e as ligações descritas.**

## 1 Elementos de funcionamento e ligações

### 1.1 Painel da frente (fig. 1, 2 ou 3)

**1** Tecla selectora para o mostrador de nivel LED (11)
Tecla não carregada (CH 2/CH 3):
A fileira superior de LEDs indica o nivel de pré-atenuação do canal CH 2. A fileira inferior indica o nivel de pré-atenuação do CH 3.
Tecla carregada (MASTER):
As fileiras de LEDs mostram o nivel de saida stereo da saida MASTER (22).

**2** Tomada de entrada XLR não balanceada DJ MIC para ligação de microfone DJ mono ao canal CH 1

**3** Comutadores de entrada para os canais CH 1–CH 3
– Canal CH 1:
Comutável entre microfone mono (MIC) e stereo phono ou stereo linha (PH./LINE) [dependendo da posição do comutador (28)].
– Canais CH 2 e CH 3:
Comutáveis entre stereo phono (PHONO) e stereo linha (LINE/CD).

**4** Controles GAIN para ajuste da amplificação de entrada dos canais CH 1–CH 3

**5** Igualizadores de 3 vias para os canais de entrada, consistindo de controles de baixo (LOW), médio (MID) e agudo (HIGH)

**6** Tecla TALKOVER para anúncios de microfone. Carregando na tecla, os níveis dos canais CH 1 e CH 2 são atenuados 12 dB.

**7** Teclas PFL para controles dos canais de entrada, através de auscultadores ligados ao jack (19)

**8** Controles de volume para os canais de entrada

**9** LEDs BEAT para os canais CH 2 e CH 3
Os LEDs, ligados á entrada dos potenciometros (8), acendem em impulsos segundo o ritmo da musica.

**10** Potenciometros cruzados, para atenuação entre os canais CH 2 e CH 3

**11** Mostrador de nivel LED de 7 pontos, indica, tanto a pré-atenuação do nivel dos canais CH 2 e CH 3, como o nivel de saida MASTER [dependendo da tecla (1)]

**12** Tomada XLR de 4 pinos LAMP, para ligar uma lampada com haste flexível, de 12 V/5 W max.

**13** Interruptor POWER para ligar e desligar

**14** Control de volume BOOTH para a saida stereo do monitor (23)

**15** Control de balanço para a saida master stereo (22)

**16** Control volume MASTER para a saida master stereo (22)

**17** Control volume LEVEL para os auscultadores ligados á tomada (19)

**18** Potenciometros cruzados para a saida dos auscultadores. Movendo o potenciometro para a esquerda (PFL), o canal seleccionado com a tecla PFL (7), aumenta de volume movendo para a direita (PROG.), aumenta o master stereo, a seguir ao control master.

**19** Tomada jack de 1/4" para ligar auscultadores stereo (impedancia ≥ 8 Ω)

### 1.2 Painel traseiro (fig. 4)

**20** Cabo de alimentação de corrente para 230 V~/ 50 Hz

**21** Ligação de terra, para terra comum (p. e. para gira-discos)

**22** Saida de RCA MASTER para ligar um amplificador

**23** Tomada RCA de saida BOOTH para ligar um sistema monitor

**24** Tomadas RCA de saida REC para ligar um gravador; o nivel de gravação é independente da posição do control master (16)

**25** Tomadas RCA de entrada LINE/CD para os canais CH 2 e CH 3 para ligação de unidades com nivel de linha (p. ex. sintonizador, leitor e CD, gravador) **P**

**26** Tomadas RCA de entrada PHONO para ligar gira-discos com sistema magnético

**27** Tomadas de entrada RCA para o canal CH 1.
De acordo com a posição só selector (28), a entrada tanto pode ser comutada para LINE (para a ligação de unidades com nivel de linha) como para PHONO (para a ligação de gira-discos com sistema magnético).

**28** Selector para a entrada (27)
PHONO: A entrada é comutada para o nivel de gira-discos
LINE: A entrada é comutada para o nivel de linha

## 2 Recomendações de segurança

Este aparelho corresponde á directiva para compatibilidade electromagnética 89/336/CEE e á directiva para baixa voltagem 73/23/CEE.

Esta unidade usa voltagem perigosa (230 V~). Para evitar um choque, não abra a caixa. Entregue a assistência apenas a pessoal qualificado. Além disso, qualquer garantia expira se a unidade for aberta.

Tenha sempre em atenção os seguintes items relativos ao funcionamento:

- A unidade só deve funcionar no interior.
- Proteja-a contra a humidade e o calor (a temperatura admissível para funcionamento é de 0–40 °C).
- Não coloque a unidade em funcionamento e retire imediatamente a ficha da tomada, se:
  1. For visível alguma avaria na unidade ou no cabo de corrente.
  2. Ocorreu algum defeito após uma queda ou acidente similar.
  3. Verificar mau funcionamento.

  Em qualquer dos caso a unidade só deve ser reparada por pessoal qualificado.

---

**Fold side 3 ud. Så kan De altid se de beskrevne betjeningselementer og bøsninger.**

## 1 Betjeningselementer og bøsninger

### 1.1 Forplade (figur 1, 2 eller 3)

**1** Knap for valg af niveauindikationen med lysdioder (11)
Hvis knappen ikke er trykket ned (CH 2/CH 3):
Den øverste række lysdioder viser prefader niveauet for kanalen CH 2, den nederste række lysdioder viser prefader niveauet for kanalen CH 3.
Hvis knappen er trykket ned (MASTER):
Lysdioderne viser stereo udgangsniveauet for masterudgangen MASTER (22).

**2** Ubalanceret XLR indgangsbøsning DJ MIC for tilslutning af en DJ monomikrofon til kanalen CH 1

**3** Indgangsvælgere for kanalerne CH 1–CH 3
– Kanalen CH 1:
skift mellem monomikrofon (MIC) og – afhængigt af positionen for kontakten (28) – stereophono eller stereo-linie (PH./LINE)
– Kanalerne CH 2 og CH 3:
skift mellem stereo-phono (PHONO) eller stereo-linie (LINE/CD)

**4** GAIN kontroller for regulering af indgangsforstærkningen for kanalerne CH 1–CH 3

**5** 3-vejs equalizere for indgangskanalerne; indeholder kontrollerne bas (LOW), mellemtone (MID) og diskant (HIGH)

**6** Knappen TALKOVER for mikrofonannonceringer; hvis knappen trykkes ned, sænkes niveauet for kanalerne CH 1 og CH 2 med 12 dB.

**7** PFL knapper for monitering af de individuelle indgangskanaler via hovedtelefon, som tilsluttes bøsningen (19)

**8** Volumenkontroller (fadere) for indgangskanalerne

**9** Lysdioderne BEAT for kanalerne CH 1 og CH 3
Lysdioderne – som er indsat på fadernes indgange (8) – lyser pulserende i takt med musikkens rytme.

**10** Crossfader for fading mellem kanalerne CH 2 og CH 3

**11** 7-trins lysdiodedisplay for niveauindikation; indikerer – afhængigt af, hvad der er valgt med knappen (1) – enten prefader niveauet for kanalerne CH 2 og CH 3 eller udgangsniveauet for masterudgangen MASTER

**12** 4-polet XLR-bøsning LAMP for tilslutning af en lampe med svanehals (12 V/5 W maks.)

**13** Hovedafbryder POWER

**14** Volumenkontrol BOOTH for stereo monitorudgangen

**15** Balancekontrol for stereo master-udgangen (22)

**16** Volumenkontrol MASTER for stereo masterudgangen (22)

**17** Volumenkontrol LEVEL for hovedtelefon, tilsluttet jackbøsning (19)

**18** Crossfader for hovedtelefonudgangen
Når crossfaderen flyttes til venstre (PFL), fades den indgangskanal, der er valgt med knappen PFL (7), ind; når faderen flyttes til højre (PROG.), fades det stereo mastersignal, der ligger før masterkontrollen, ind.

**19** 6,3 mm jackbøsning for tilslutning af stereo hovedtelefon (impedans ≥ 8 Ω)

### 1.2 Bagplade (figur 4)

**20** Netkabel for tilslutning til 230 V~/50 Hz

**21** Terminal GND for tilslutning til fælles stel, f. eks. for pladespillere

**22** Phonobøsning MASTER for tilslutning af en forstærker

**23** Phonobøsning BOOTH for tilslutning af et monitorsystem

**24** Phonobøsning REC for tilslutning af en optageenhed; optageniveauet er uafhængigt af indstillingen for masterkontrollen (16)

**25** Phonobøsning LINE/CD for kanalerne CH 2 og CH 3 for tilslutning af enheder med linieniveau (f. eks. tuner, CD afspiller, båndoptager) **DK**

**26** Phonobøsning PHONO for kanalerne CH 2 og CH 3 for tilslutning af en pladespiller med magnetsystem

**27** Phonobøsning for kanalen CH 1
Afhængigt af indstillingen for omskifteren (28) sættes indgangen til enten LINE (for tilslutning af enheder med linieniveau) eller PHONO (for tilslutning af en pladespiller med magnetsystem).

**28** Omskifter for indgangen (27)
PHONO: Indgangen sættes til phononiveau
LINE: Indgangen sættes til linieniveau

## 2 Vigtige sikkerhedsoplysninger

Denne enhed overholder EU-direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

Enheden benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød må man ikke åbne kabinettet. Overlad servicering til autoriseret personel. Desuden bortfalder enhver reklamationsret, hvis enheden har været åbnet.

Ved brug skal man altid være opmærksom på følgende:

- Enheden er kun beregnet til indendørs brug.
- Beskyt enheden mod fugt og varme (tilladt temperaturområde under drift 0–40 °C).
- Tag ikke enheden i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på enheden eller netkablet
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enheden er tabt eller lignende
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enheden skal under alle omstændigheder repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret uddannet personel.

**P**

- Um cabo de corrente avariado só deve ser reparado pelo fabricante ou por pessoal qualificado.
- Nunca retire a ficha da tomada puxando pelo cabo.
- Se a unidade for usada para fins diferentes daqueles a que se destina, manuseada de forma errada ou reparada por pessoal não qualificado, não nos responsabilizamos pelas possíveis avarias.
- Para limpeza use apenas um pano macio e seco, e nunca produtos químicos ou água.
- Se a unidade for colocada fora de serviço definitivamente, entregue-a num local próprio para reciclagem.

## 3 Instalação

Este misturador para discoteca com três canais de entrada stereo, é próprio para aplicações profissionais de DJ ou para uso caseiro. Pode ser usada como unidade livre ou instalada numa mesa.

## 4 Colocar em Funcionamento

1) Ligue as fontes sonoras ás correspondentes entradas.
   - Unidades em nivel de linha (p. ex. sintonizador, leitor de CD, gravador) ás tomadas jack LINE/CD (25) dos canais CH 2 e CH 3, ou se o comutador (28) estiver na posição LINE, as tomadas (27) do canal CH 1.
   - Gira-discos com sistema magnético, ás tomadas jack PHONO (26) dos canais CH 2 e CH 3 ou, se o comutador (28) estiver na posição PHONO, á tomada (27) do canal CH 1.
   - O microfone DJ mono, á tomada jack DJ MIC (2).
2) Coloque na posição correspondente os selectores (3) para os canais CH 1–CH 3.
3) Ligue o amplificador ás saidas de jack MASTER (22).
4) Ligue o sistema monitor ás saidas jack BOOTH (23).
5) Ligue o gravador ás saidas jack REC (24), se pretender efectuar gravações. O nivel de gravação é independente da posição do control master (16).
6) Na tomada LAMP (12) pode ligar-se uma lampada de 12 V/5 W max. com haste flexível (p. ex. MONACOR GNL-405). A lampada acende e apaga através do interruptor do misturador.
7) Ligue a ficha de corrente numa tomada de 230 V~/50 Hz.
8) Os controles de saida MASTER (16) e BOOTH (14), devem ser colocados no mínimo antes de ligar o interruptor, para evitar a saida violenta de som. Ligue então o misturador com o interruptor POWER (13). O LED vermelho sobre o interruptor, acende, para indicar funcionamento.
9) Ligue os interruptores das restantes unidades.

## 5 Funcionamento

Coloque na posição central todos os controles da tonalidade (5) e GAIN (4) assim como o potenciometro cruzado (10).

### 5.1 Mistura das fontes ligadas

1) O volume total das fontes pode ser ajustado com o control MASTER (16). Para o ajuste de nivel das unidades, coloque o control master aproximadamente a 2/3 do máximo.
2) Ajuste os níveis dos canais de entrada, com os potenciometros (8). Se a tecla (1) estiver carregada, o mostrador LED (11) indica o nivel de saida stereo da saida MASTER (22). A 0 dB, o misturador está no nivel máximo. As sobrecargas são indicadas pêlos LEDs vermelhos.

   Os potenciometros devem ser colocados aproximadamente a 2/3 do máximo de forma a ficar margem suficiente para aumentar ou reduzir o volume. Se os potenciometros estiverem quase no máximo ou no mínimo, é necessário ajustá-lo com os controles GAIN (4).

   Os LEDs BEAT (9) dos canais CH 2 e CH 3, acendem e pulsam conforme o ritmo da musica. Os LEDs estão ligados á entrada dos potenciometros (8).
3) Ajuste a reprodução do som do correspondente canal de entrada, com os igualizadores (5). As frequências baixas (LOW), altas (HIGH) e médias (MID) podem ser aumentadas (12 dB máx) ou reduzidas (24 dB máx), ajustando estes três controles. Na posição central a resposta de frequência não é afectada.
4) Ajuste o balanço de saida stereo MASTER (22) com o control de balanço (15).
5) É possível efectuar atenuações entre os canais CH 2 e CH 3, com o potenciometro cruzado (10). Se o potenciometro estiver na posição central, ambos os canais alimentam as saidas simultaneamente.

### 5.2 Controle dos canais com auscultadores

Cada fonte ligada pode ser controlada separadamente com auscultadores através da função PFL (pré-escuta), mesmo que o potenciometro (8) correspondente esteja no mínimo. Com a função PFL, obtem-se um acerto perfeito dos controles GAIN, durante o ajuste de nivel das unidades ligadas. Além disso, ao controlar um canal de entrada pode escolher-se o melhor momento para introduzir a correspondente fonte de audio.

É também possível controlar com os auscultadores, o sinal stereo master. O nivel do sinal master stereo é independente do control MASTER (16).

1) Ligue os auscultadores (impedancia ≥ 8 Ω) á tomada PHONES (19).
2) Carregue na correspondente tecla PFL (7) para controlar um canal de entrada e deslize o potenciometro (18) completamente para a esquerda (PFL). Se a tecla (1) não for carregada, o mostrador LED (11) indica o nivel de pré-atenuação dos canais CH 2 (fileira superior de LEDs) e CH 3 (fileira inferior).

   Para control de master stereo, deslize o potenciometro cruzado completamente para a direita (PROG).

---

**DK**

- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket.
- Hvis enheden benyttes til andre formål, end den oprindeligt er beregnet til, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.
- Til rengøring må kun benyttes en tør, blød klud; der må under ingen omstændigheder benyttes kemikalier eller vand.
- Hvis enheden skal tages ud af drift for bestandigt, bør den bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

## 3 Installering

Stereo diskomixeren med tre stereoindgange er velegnet til forskellige professionelle DJ opgaver eller til hjemmebrug. Den kan benyttes som en fritstående enhed eller indbygges i et bord.

## 4 Ibrugtagning

1) Tilslut lydkilderne til de respektive indgangsbøsninger:
   - enheder med linieniveau (f. eks. en tuner, CD afspiller eller båndoptager) tilsluttes bøsningen LINE/CD (25) for kanalerne CH 2 og CH 3 eller – hvis omskifteren (28) står i positionen LINE – til bøsningen (27) for kanalen CH 1;
   - en pladespiller med magnetsystem tilsluttes bøsningen PHONO (26) for kanalerne CH 2 og CH 3 eller – hvis omskifteren (28) står i positionen PHONO – til bøsningen (27) for kanalen CH 1;
   - en DJ monomikrofon tilsluttes bøsningen DJ MIC (2).
2) Sæt indgangsvælgerne (3) for kanalerne CH 1–CH 3 til den relevante position.
3) Tilslut forstærkeren til udgangene MASTER (22).
4) Tilslut monitorsystemet til udgangene BOOTH (23).
5) Tilslut en optageenhed til udgangene REC (24), hvis der skal foretages lydoptagelser. Optageniveauet er uafhængigt af indstillingen for masterkontrollen (16).
6) Der kan tilsluttes en lampe med svanehals (12 V/5 W maks.) såsom MONACOR GNL-405 til bøsningen LAMP (12) for optimal oplysning af mixeren. Lampen tændes og slukkes via mixerens hovedafbryder.
7) Sæt stikket i en stikkontakt (230 V~/50 Hz).
8) Kontrollerne for udgangene MASTER (16) og BOOTH (14) bør sættes til minimum, før mixeren tændes, for at undgå smæld i højttalerne. Tænd dernæst mixeren via hovedafbryderen (13). Den røde lysdiode over knappen lyser for at indikere drift.
9) Tænd for de tilsluttede enheder.

## 5 Drift

Indstil alle tonekontroller (5) og GAIN kontroller (4) samt crossfaderen (10) til midterposition.

### 5.1 Mixning af de tilsluttede lydkilder

1) Den totale volumen for de tilsluttede lydkilder kan indstilles med kontrollen MASTER (16). Niveauregulering for de tilsluttede enheder sker ved at stille masterkontrollen til cirka 2/3 af maksimum.
2) Regulér niveauerne for indgangskanalerne med faderne (8). Hvis knappen (1) er trykket ned, viser lysdioderne for niveauindikation (11) stereo udgangsniveauet for masterudgangen MASTER (22). Mixerens maksimum er 0 dB. Overstyring indikeres af, at de røde lysdioder lyser.

   Faderne bør indstilles til cirka 2/3 af maksimum efter niveauregulering, så der er tilstrækkeligt styringsområde til ind- og ud-fading. Niveauerne skal reguleres i overensstemmelse med kontrollerne GAIN (4), hvis faderne står i næsten minimum eller næsten maksimum.

   Lysdioderne BEAT (9) for kanalerne CH 2 og CH 3 blinker i takt med musikken, hvis der spilles rytmisk musik (f. eks. diskomusik). Lysdioderne er indsat på indgangen af faderne (8).
3) Regulér den tilsvarende indgangskanals lydgengivelse med equalizeren (5): ved at regulere de tre kontroller for frekvenserne bas (LOW), diskant (HIGH) og mellemtone (MID) kan disse øges (12 dB maks.) eller mindskes (24 dB maks.). Frekvensrespons påvirkes ikke, hvis kontrollerne står i midterposition.
4) Justér den ønskede balance for stereo masterudgangen MASTER (22) med balancekontrollen (15).
5) Med crossfaderen (10) kan der fades mellem kanalerne CH 2 og CH 3. Når faderen står i midterstilling, sendes begge kanaler til udgangene samtidigt.

### 5.2 Monitering af kanalerne via hovedtelefoner

Hver tilsluttet lydkilde kan moniteres individuelt i hovedtelefon via funktionen for lytning før fader (PFL = pre-fader listening), selv hvis den respektive fader (8) står i minimum. Kontrollerne GAIN kan på grund af PFL funktionen justeres optimalt, mens niveauerne tilpasses. Det er desuden via monitering af en indgangskanal muligt at vælge det bedste tidspunkt for indfading af den tilhørende lydkilde.

Det er desuden muligt at monitere stereo mastersignalet via hovedtelefon. Det moniterede stereo mastersignals niveau er uafhængigt af indstillingen af masterkontrollen MASTER (16).

1) Tilslut hovedtelefon (impedans ≥ 8 Ω) til bøsningen PHONES (19).
2) Tryk på den relevante knap PFL (7) for at monitere en indgangskanal og skub crossfaderen (18) helt til venstre (PFL). Hvis knappen (1) ikke er trykket ned, viser lysdioderne for niveauindikering (11) prefader niveauet for kanalerne CH 2 (øverste række lysdioder) og CH 3 (nederste række lysdioder).

   For at monitere stereo mastersignalet skal man skubbe crossfaderen (18) helt til højre (PROG.).
3) Indstil den ønskede volumen i hovedtelefonen med kontrollen LEVEL (17).

ADVARSEL: Indstil ikke hovedtelefonen til en høj volumen. Et permanent højt lydniveau kan skade

3) Com o control LEVEL (17) ajuste o nivel desejado dos auscultadores.

ATENÇÃO: Não ajuste os auscultadores para um volume demasiado elevado. Volumes permanentes muito elevados, podem danificar o aparelho auditivo. O ouvido vai-se habituando a altos volumes que começam a parecer insuficientes. Portanto, não aumente mais o volume que lhe pareça suficiente.

### 5.3 Controles do master stereo por sistema monitor

É possível controlar os sinais master stereo através de um sistema monitor extra. O nivel do sinal é independente do control MASTER (16).

Ligue o sistema monitor á tomada jack (23). O volume desejado do sinal enviado para o sistema monitor, pode ser ajustado com o control monitor BOOTH (14).

### 5.4 Anúncios com o microfone DJ

Para melhor audição de um anuncio de microfone os canais CH 2 e CH 3, podem ser atenuados até 12 dB. Para tal, carregue na tecla TALKOVER (6).

Quando a tecla não está premida a função desactiva.

## 6 Especificações

P

**Entradas**

| | |
|---|---|
| 1 x micro DJ, mono: | 2 mV/600 Ω |
| 3 x phono, stereo: | 3 mV/50 kΩ |
| 3 x linha, stereo: | 130 mV/50 kΩ |

**Saidas**

| | |
|---|---|
| 1 x master, stereo: | 1V/600 Ω |
| 1 x record, stereo: | 1V/600 Ω |
| 1 x monitor (booth) stereo: | 1V/600 Ω |

**Geral**

| | |
|---|---|
| Escala de frequência: | 20–20 000 Hz |
| Distorção: | 0,1 % |
| Relação sinal/ruído | |
| Linha: | 60 dB |
| Phono: | 65 dB |
| Micro: | 53 dB |
| Controles de Tonalidade | |
| 3 x baixos: | +12 dB, −24 dB/50 Hz |
| 3 x médios: | +12 dB, −24 dB/1 kHz |
| 3 x agudos: | +12 dB, −24 dB/10 kHz |
| Talkover: | −12 dB |
| Saida de auscultadores: | ≥ 8 Ω, stereo |
| Ligação para lampada com haste flexível: | 12 V/5 W max. |
| Alimentação: | 230 V~/50 Hz/10 VA |
| Temperatura admissível para funcionamento: | 0–40 °C |
| Dimensões (L x A x P): | 240 x 100 x 355 mm |
| Peso: | 3,3 kg |

**Ligações**

| | |
|---|---|
| Micro DJ: | 1 x XLR não balanceada |
| Auscultadores: | 1 x jack de 1/4" |
| Todas as outras ligações de audio | 16 x RCA |
| Lampada haste flexível: | 1 x XLR 4 pinos |

De acordo com o construtor.
Sujeito a alterações técnicas.

CE

---

menneskets hørelse! Det menneskelige øre vænner sig til et højt lydniveau, og efter nogen tid opfattes dette lydniveau ikke som højt. Undlad derfor at øge volumen efter tilvænning.

### 5.3 Monitering af stereo masteren via monitorsystemet

Det er muligt at monitere stereo mastersignalerne via et ekstra monitorsystem. Niveauet for monitorsignalet er uafhængigt af indstillingen for masterkontrollen MASTER (16).

Tilslut monitorsystemet til bøsningen BOOTH (23). Det ønskede niveau for det signal, der sendes til monitorsystemet, kan justeres med monitorkontrollen BOOTH (14).

### 5.4 Højttalerannonceringer via DJ mikrofonen

Det er for at opnå en bedre forståelse af en mikrofonannoncering muligt at dæmpe niveauet for kanalerne CH 2 og CH 3 med 12 dB. For at gøre dette skal der trykkes på knappen TALKOVER (6).

Hvis denne knap ikke er trykket ned, slås talkoverfunktionen ikke til.

## 6 Tekniske specifikationer

DK

**Indgange**

| | |
|---|---|
| 1 x DJ mic, mono: | 2 mV/600 Ω |
| 3 x phono, stereo: | 3 mV/60 kΩ |
| 3 x line, stereo: | 130 mV/50 kΩ |

**Udgange**

| | |
|---|---|
| 1 x master, stereo: | 1 V/600 Ω |
| 1 x record, stereo: | 1 V/600 Ω |
| 1 x monitor (booth), stereo: | 1 V/600 Ω |

**Generelt**

| | |
|---|---|
| Frekvensområde: | 20–20 000 Hz |
| THD: | 0,1 % |
| Signal/støj forhold | |
| Line: | 60 dB |
| Phono: | 55 dB |
| Mic: | 53 dB |
| Tonekontroller | |
| 3 x bas: | +12 dB, −24 dB/50 Hz |
| 3 x mellemtone: | +12 dB, −24 dB/1 kHz |
| 3 x diskant: | +12 dB, −24 dB/10 kHz |
| Talkover: | −12 dB |
| Hovedtelefonudgang: | ≥ 8 Ω, stereo |
| Tilslutning for lampe med svanehals: | 12 V/5 W maks. |
| Strømforsyning: | 230 V~/50 Hz/10 VA |
| Tilladt drifttemperatur: | 0–40 °C |
| Dimensioner (B x H x D): | 240 x 100 x 355 mm |
| Vægt: | 3,3 kg |

**Tilslutninger**

| | |
|---|---|
| DJ mic: | 1 x XLR, ubalanceret |
| Hovedtelefoner: | 1 x 6,3 mm jackbøsning |
| Alle øvrige lydtilslutninger: | 16 x phonobøsning |
| Lampe med svanehals: | 1 x XLR, 4-polet |

Ifølge producenten.
Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

CE

**S Ha sidan 3 uppslagen för att åskådliggöra hänvisningarna i texten.**

## 1 Funktioner och anslutningar

### 1.1 Frontpanel (fig. 1, 2 eller 3)

**1** Omkopplare för lysdioddisplay (11)
Upptryckt knapp (CH 2/CH 3):
Den övre raden visar förlyssningsnivån på kanal CH 2; den undre raden visar nivån för kanal CH 3.
Knappen intryckt (MASTER):
Lysdioderna stereo visar utnivån från masterutgången MASTER (22).

**2** Obalanserade XLRingång för DJ-mik mono till kanal CH 1

**3** Ingångsväljare för kanalerna CH 1 tom. CH 3 kanalomkopplare
– Kanal CH 1:
omkopplingsbar mellan mono mik (MIC) och beroende på omkopplarens läge (28) stereo phono eller stereo line (PH./LINE)
– Kanal CH 2 och CH 3:
omkopplingsbar mellan stereo phono (PHONO) och stereo line (LINE/CD)

**4** Känslighetskontroller för kanalerna CH 1–CH 3

**5** 3-vägs EQ för ingångskanalerna: Bas (LOW), mellan (MID) och diskant (HIGH)

**6** Talstyrningsknapp TALKOVER för mikrofon användning: Då knappen är intryckt dämpas kanalerna CH 1 och CH 2 med 12 dB

**7** Förlyssningsknapp PFL för förlyssning på valfri ingångskanal via hörlurar anslutna till uttag (19)

**8** Volymkontroller (fader) för ingångskanalerna

**9** Taktvisande lysdioder för kanalerna CH 2 och CH 3. Dioderna är kopplade till reglarna (8) ingångar och blinkar i takt med musiken.

**10** Skjutregel för steglös övergång mellan kanalerna CH 2 och CH 3

**11** 7-stegs lysdiodramp. Visar beroende på omkopplare (1) antingen förlyssningen (PFL) på kanalerna CH 2 och CH 3 eller utnivån på masterutgång MASTER

**12** 4-bens XLR-kontakt för anslutning av svanhalslampa 12 V/5 W max.

**13** Strömbrytare

**14** Volymkontroll BOOTH för stereo monitorutgången (23)

**15** Balanskontroll för stereo masterutgången (22)

**16** Volymkontroll för stereo masterutgången (22)

**17** Volymkontroll LEVEL för hörlursanslutningen (19)

**18** Övergångsregel för hörlurar
Då regeln dras till vänster (PFL) hörs den kanal som valts med omkopplare (7). Då regeln dras till höger (PROG.) hörs stereo mastersignalen. Signalen tas före masterkontrollen.

**19** Telejackanslutning för stereo hörlurar (imp. ≥ 8 Ω)

### 1.2 Bakpanel (fig. 4)

**20** Elsladd för anslutning till 230 V~/50 Hz

**21** Jordanslutning (GND) för jordanslutning av inkopplade enheter t. ex. skivspelare

**22** RCA-masterutgång för anslutning till förstärkare

**23** RCA-anslutning BOOTH för anslutning av monitorsystem

**24** RCA-utgång REC för anslutning till bandspelare; inspelningsnivån är oberoende av masterregeln (16)

**25** RCA-ingång LINE/CD för anslutning av kanal CH 2 och CH 3 till enheter med linjenivå (bandspelare, CDspelare, tuner etc.)

**26** RCA-ingång PHONO för anslutning av skivspelare med magnetisk pickup av kanal CH 2 och CH 3

**27** RCA-ingång för kanal CH 1
Beroende på inställningar på omkopplare (28) är ingången kopplat till antingen LINE (för anslutning av enheter med linjenivå) eller till PHONO (för anslutning av skivspelare med magnetisk pickup).

**28** Omkopplare för ingång (27)
PHONO: ingång för skivspelare
LINE: ingång för enheter med linjenivå

## 2 Säkerhetsföreskrifter

Enheten uppfyller EG-direktiv 89/336/EEC avseende elektromagnetiska störfält samt EG-direktiv 73/23/EEC avseende lågspänningsapplikationer.

Enheten använder hög spänning internt (230 V~). Öppna därför aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad. Alla garantier upphör att gälla om egna eller oauktoriserade ingrepp görs i enheten.

Ge även akt på följande:

- Enheten är endast avsedd för inomhusbruk.
- Skydda enheten mot hög fuktighet och hög värme (tillåten arbetstemperatur 0 – 40 °C).
- Använd inte enheten och ta ut elkontakten ur elurtaget om något av följande fel uppstår:
  1. Enheten eller elsladden har synliga skador.
  2. Enheten är skadad av fall e. d.
  3. Enheten har andra felfunktioner.

  Enheten skall alltid lagas på verkstad.
- En skadad elsladd skall bytas på verkstad.
- Dra aldrig ur kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Om enheten används för andra ändamål än avsett, om den inte kopplas in ordentligt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör ersättningsskyldigheten för eventuell skada.
- Rengör endast med en ren och torr trasa, aldrig med vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om enheten skall kasseras bör den lämnas till återvinning.

## 3 Installation

Discomixer med 3 st stereo ingångar är lämplig för professionellt DJ-bruk eller hemanvändning den kan användas som fristående enhet eller installeras i ett bord.

---

**FIN Avaa sivu 3, josta näet lukiessasi eri osien ja liitäntöjen sijainnit.**

## 1 Toimintoelementit ja Liitännät

### 1.1 Etupaneeli (kuva 1, 2 tai 3)

**1** Valintapainike LED tasonäytölle (11)
Painike ylhäällä (CH 2/CH 3):
Ylempi LED-rivi ilmaisee kanavan CH 2 tason ennen liukusäätimiä, alempi LED-rivi ilmaisee kanavan CH 3 tason ennen liukusäätimiä.
Painike painettuna (MASTER):
LED-rivit ilmaisevat MASTER-stereolähdön (22) lähtötason.

**2** Balansoimaton XLR tulojakki DJ MIC monomikrofonin kytkemiseksi kanavaan CH 1

**3** Valintakytkimet kanavien CH 1–CH 3 tuloille
– Kanava CH 1:
kytkettävissä monomikrofonille (MIC) tai – riippuen kytkimen (28) asennosta – stereo äänirasia tai stereo linja (PH./LINE)
– Kanavat CH 2 ja CH 3:
kytkettävissä stereo äänirasialle (PHONO) tai stereo linjaksi (LINE/CD)

**4** GAIN säätö kanavien CH 1–CH 3 tulovahvistuksen säätöä varten

**5** 3-alueinen ekvalisaattori tulokanaville; basson (LOW), keskialueen (MID) ja diskantin (HIGH) säädöt

**6** TALKOVER painike mikrofonikuulutuksia varten: painiketta painettaessa tulokanavat CH 1 ja CH 2 vaimentuvat 12 dB.

**7** PFL painikkeet yksittäisten tulokanavien tarkkailemiseksi jakkiin (19) kytkettyjen kuulokkeiden avulla.

**8** Tulokanavien äänenvoimakkuudensäädöt (liuku)

**9** BEAT LEDit kanaville CH 2 ja CH 3
LEDit – johdotettu liukusäätimien (8) tuloihin – vilkkuvat musiikin tahdissa

**10** Sekoitusliuku kanavien CH 2 ja CH 3 välillä

**11** 7-jakoinen LED tasonäyttö; ilmaisee – riippuen valintapainikkeen (1) asennosta – joko kanavan CH 2 ja CH 3 tason, tai stereo masterlähdön MASTER lähtötason

**12** 4-napainen XLR jakki LAMP äänipöytävalaisimen kytkemiseksi (12 V/5 W max.)

**13** Virtakytkin

**14** Äänenvoimakkuuden säädin BOOTH stereo monitorointilähdölle (23)

**15** Kanavatasapainon säädin stereo masterlähdölle (22)

**16** Äänenvoimakkuuden säädin MASTER stereo masterlähdölle (22)

**17** Äänenvoimakkuuden säädin LEVEL jakkiin (19) kytkettyjä kuulokkeita varten

**18** Sekoitusliukusäädin kuulokelähdölle
Liikutettaessa liukua vasemmalle (PFL), nousee kuuluviin PFL panikkeella (7) valittu tulokanava, liikutettaessa liukua oikealle (PROG.), nousee kuuluviin mastersäätimiä edeltävä stereo mastersignaali.

**19** 1/4" jakki stereokuulokkeille (impedanssi ≥ 8 Ω)

### 1.2 Takapaneeli (kuva 4)

**20** Verkkojohto laitteen kytkemiseksi sähköverkkoon 230 V~/50 Hz

**21** GND maadoitusliitin esim. levysoitinta varten

**22** RCA master-lähtöjakkipari MASTER vahvistimelle

**23** RCA lähtöjakkipari BOOTH monitorointijärjestelmän kytkemiseksi

**24** RCA lähtöjakkipari REC nauhuria varten; äänitystaso on riippumaton mastersäädön (16) asennosta

**25** RCA tulojakkipari LINE/CD kanaville CH 2 ja CH 3 linjatasoisille laitteille (esim. viritin, CD-soitin, kasettisoitin)

**26** RCA tulojakkipari PHONO kanaville CH 2 ja CH 3 levysoittimille, joissa on magneettinen äänirasia

**27** RCA tulojakkipari kanavalle CH 1
Riippuen valintakytkimen (28) asennosta kytkeytyy joko tulo LINE (linjatasoisille laitteille) tai PHONO (levysoittimille, joissa on magneettinen äänirasia).

**28** Valintakytkin tulolle (27)
PHONO: Tulo sovitetaan äänirasiaa varten
LINE: Tulo sovitetaan linjatasoisia laitteita varten

## 2 Turvallisuusohjeet

Tämä laite vastaa EU:n direktiivejä 89/336/EEC elektromagneettisesta yhteensopivuudesta ja direktiiviä 73/23/EEC matalajännitteisistä laitteista.

Laite käyttää hengenvaarallista käyttöjännitettä (230 V~). Sähköiskun välttämiseksi älä avaa laitetta. Vain hyväksytty huolto saa huoltaa laitteen. Takuu raukeaa, jos laite on avattu.

Huomioi käytössä myös seuraavat asiat:

- Laite on tarkoitettu käytettäväksi vain sisätiloissa.
- Suojaa laite kuumuudelta ja kosteudelta (sallittu käyttölämpötila-alue 0 – 40 °C).
- Älä kytke virtaa päälle ja irrota laite välittömästi sähköverkosta jos:
  1. laitteessa tai virtajohdossa on näkyvä vika.
  2. laite on saattanut vaurioitua pudotuksessa tai vastaavassa tilanteessa.
  3. laite toimii väärin.

  Kaikissa näissä tapauksissa laitteen saa korjata vain hyväksytty huolto.
- Vaurioituneen verkkojohdon saa vaihtaa vain valmistaja tai hyväksytty huolto.
- Älä koskaan irroita verkkojohtoa pistorasiasta vetämällä johdosta.
- Jos laitetta on käytetty muuhun kuin alunperin tarkoitettuun käyttöön, jos sitä on käytetty ohjeiden vastaisesti, tai jos sitä on huoltanut muu kuin hyväksytty huolto, valmistaja tai myyjä eivät vastaa mahdollisesta vahingosta.
- Puhdista laite pyyhkimällä puhtaalla, kuivalla kangaspalalla. Älä käytä kemikaaleja tai vettä.
- Poistettaessa laite lopullisesti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen jälkikäsittelyä varten.

## 4 Inkoppling

1) Anslut ljudkällorna till resp. ingång:
   – Enheter med linjenivå (tuner, CDspelare, bandspelare etc.) till anslutning LINE/CD (25) på kanal CH 2 och CH 3 eller om omkopplare (28) är i läge LINE till anslutning (27) på kanal CH 1;
   – Skivspelare med magnetisk pickup till anslutning PHONO (26) på kanal CH 2 och CH 3 eller om omkopplare (28) är i position PHONO till anslutning (27) på kanal CH 1;
   – en DJ mono mikrofon till uttaget DJ MIC (2).
2) Ställ ingångsväljaren (3) för kanalerna CH 1–CH 3 i motsvarande position.
3) Anslut förstärkaren till utgången MASTER (22).
4) Anslut monitorsystem till utgång BOOTH (23).
5) Anslut inspelningsutrustning till utgången REC (24) om inspelning önskad. Inspelningsnivån är oberoende av inställningar på masterregeln (16).
6) Anslut en svanhalslampa (12 V/5 W max.) till anslutningen LAMP (12) (t. ex. MONACOR GNL-405. Lampan slås på /av med mixerns strömbrytare.
7) Anslut elsladden till 230 V~/50 Hz.
8) Kontrollerna MASTER (16) och BOOTH (14) skall ställas i minimiläge innan påslag för att undvika tillslagspulser vid tillslag (13). Den röda lysdioden ovanför omkopplaren tänds vid påslag.
9) Slå på alla anslutna enheter.

## 5 Användning

Ställ alla tonkontroller (5) och känsligheten GAIN (4) samt övergångsregeln (10) till centerposition.

### 5.1 Mixning av anslutna ljudkällor

1) Den totala volymen hos alla anslutna ljudkällor kan regleras med masterkontrollen MASTER (16). För att justera nivån på de anslutna enheterna, ställ masterreglarna på ca: 2/3 volym.
2) Ställ nivån på inkanalerna med reglarna (8). Om knapp (1) är intryckt visar dioderna LED (11) stereo utnivån på MASTER utgång (22). Vid 0 dB VU är mixern maximalt utstyrd. Överstyrning visas med de röda diodern. Reglarna skall stå i ca: 2/3 längd för att ge tillräckligt utrymme för in och uttoning av ljudet. Nivåerna kan justeras individuellt med kontrollerna GAIN (4) om reglarna hamnar för högt upp eller för långt ned vid inställning.

   Lysdioderna BEAT LED (9) på kanal CH 2 och CH 3 visar takten i musiken med pulser. Dioderna är kopplade till reglarnas (8) ingång och påverkas inte av volyminställningarna.
3) Ställ in återgivningen med EQ:n (5). Låg (LOW), mellan (MID) och diskant (HIGH) området ökar (12 dB max.) eller minskar (24 dB max.). EQ:n har ingen påverkan på ljudet med kontrollerna i centerläge.
4) Ställ in önskad balans för MASTER-utgång (22) med balanskontrollen (15).
5) Växling mellan kanalerna CH 2 och CH 3 sker med övergångsregel (10). Om regeln är i mittläge hörs båda kanalerna samtidigt.

### 5.2 Förlyssning av kanalerna via hörlurar

Varje ansluten ljudkälla kan förlyssnas (PFL = prefader listening) via hörlurar även om resp regel (8) är i minimiposition. Med PFL-funktionen kan bästa nivå ställas in med känslighetskontrollerna (GAIN) vid inställning av anslutna enheter. Dessutom kan bästa stället för mixning bestämmas på detta sätt.

Det är även möjligt att lyssna på Masterkanalen på detta sätt. Nivån till hörlurarna tas ut före Masterregeln (16).

1) Anslut hörlurarna (imp. ≥ 8 Ω) till anslutning PHONES (19).
2) Tryck in resp PFLknapp (7) för att lyssna på en kanal och drag skjutregeln (18) helt till vänster (PFL). Om knappen (1) inte är intryckt visar dioderna (LED) (11) nivån på kanal CH 2 (övre raden) och kanal CH 3 (nedre raden).

   För att lyssna på stereo masterkanalen, drag övergångsregeln helt till höger (PROG).
3) Ställ in önskad volym till hörlurarna med nivåkontrollen LEVEL (17).

OBS! Örat vänjer sig vid höga nivåer efter hand. Öka därför inte volymen på hörluren då örat vant sig. Risk för hörselskada föreligger. **S**

### 5.3 Lyssning på masterkanalen via monitorsystem

Det är möjligt att lyssna på mastersignalen via ett extra monitorsystem. Nivån på denna utgång är oberoende av inställningarna på masterregeln (16).

Anslut det extra monitorsystemet till utgången BOOTH (23). Signalen leds till monitorsystemet och kan justeras i volym med monitorkontrollen BOOTH (14).

### 5.4 Talstyrning av DJ-mik

För bättre hörbarhet på DJ-miken kan kanal CH 2 och CH 3 dämpas med 12 dB. Tryck ned knappen TALKOVER (6).

Om knappen inte är nedtryckt är funktionen inte aktiv.

---

## 3 Soveltuvuus

Stereodiskomikseri kolmella tulokanavalla soveltuu moniin erilaisiin ammattilaistasoisiin DJ sovellutuksiin sekä kotikäyttöön. Se voidaan asentaa vapaasti seisomaan tai asettaa pöydälle.

## 4 Käyttöönotto

1) Kytke äänilähteet mikserin takapaneelissa oleviin tulojakkeihin seuraavasti:
   – linjatasoiset laitteet (esim. viritin, CD-soitin, kasettisoitin) kanavien CH 2 ja CH 3 jakkeihin LINE/CD (25) tai – kytkimen (28) ollessa asennossa LINE – kanavan CH 1 jakkiin (27);
   – levysoittimet joissa magneettinen äänirasia kanavien CH 2 ja CH 3 jakkeihin PHONO (26) tai – kytkimen (28) ollessa asennossa PHONO – kanavan CH 1 jakkiin (27);
   – DJ monomikrofoni jakkiin DJ MIC (2).
2) Kytke kanavien CH 1–CH 3 valintakytkimet (3) vastaaviin asentoihin.
3) Kytke vahvistin lähtöjakkeihin MASTER (22).
4) Kytke monitorointi lähtöjakkeihin BOOTH (23).
5) Kytke nauhuri lähtöjakkipariin REC (24) jos äänityskäyttöä tarvitaan. Mastersäädin (16) ei vaikuta äänitystasoon.
6) Äänipöytävalaisin (12 V/5 W max.), esim. MONACOR GNL-405 voidaan kytkeä LAMP jakkiin (12) valaistuksen parantamiseksi. Valaisin kytkeytyy päälle/pois mikserin virtakytkimestä.
7) Kytke verkkojohto pistorasiaan (230 V~/50 Hz).
8) Ennen virran kytkemistä aseta MASTER (16) sekä BOOTH (14) säätimet minimiin, jotta vältyttäisiin käynnistyksen aiheuttamalta voimakkaalta rasahdukselta. Tämän jälkeen kytke mikseri päälle virtakytkimestä (13). Kytkimen päällä oleva punainen LED syttyy ilmaisten laitteen olevan toiminnassa.
9) Kytke mikseriin liitetyt laitteet päälle.

## 5 Käyttö

Aseta kaikki äänenvärin säädöt (5) ja GAIN-säädöt (4) samoin kuin sekoitusliuku (10) keskiasentoon ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa.

### 5.1 Pöytään liitettyjen äänilähteiden miksaus

1) Äänilähteiden kokonaistasoa säädetään MASTER säätimellä (16). Säätääksesi äänilähteiden tasot aseta mastersäädin noin 2/3 maksimista.
2) Säädä tulokanavien tasot liukusäätimillä (8). Painikkeen (1) ollessa painettuna, masterlähdön MASTER (22) lähtötasot näkyvät LED (11) riveistä stereona. Mikseri on maksimitasollaan mittarien näyttäessä 0 dB. Punaiset LEDit syttyvät merkkinä signaalin yliohjautumisesta. Liukusäätimien tulisi olla noin 2/3 maksimista tasonsäädön jälkeen, jotta säätöalue olisi mahdollisimman hyvin hallinnassa. Tasot täytyy säätää vastaavasti GAIN-säätimien (4) kanssa jos kanavien liukusäätimet ovat lähellä joko minimi, tai maksimi asentoa.

   Kanavien CH 2 ja CH 3 BEAT LEDit (9) vilkkuvat musiikin tahdissa edellyttäen että musiikilla on selkeä tahti (esim. diskomusiikki). LEDit on johdotettu liukujen (8) tuloihin.
3) Säädä kunkin kanavan äänenväriä ekvalisaattoreilla (5). Matalien (LOW), keski (MID) ja korkeiden (HIGH) äänien tasoa voidaan kutakin joko lisätä (12 dB max.) tai vähentää (24 dB max.). Kun äänenvärinsäädöt ovat keskiasennossa, on taajuusvaste suora.
4) Säädä stereo masterlähdön MASTER (22) kanavatasapaino sopivaksi balanssisäätimellä (15).
5) Siirtyminen kanavien CH 2 ja CH 3 välillä on mahdollista sekoitusliukusäätimen (10) avulla. Säädettäessä sekoitusliuku keskiasentoon, molemmat kanavat ovat käytössä samanaikaisesti.

### 5.2 Kanavan tarkkailu (monitorointi)

Kutakin äänilähdettä voidaan tarkkailla erikseen kuulokkeilla PFL toiminnan (pre fader kuuntelu) ansiosta, jopa silloin kun vastaava liukusäädin (8) on minimiasennossa. PFL toiminnan avulla voidaan GAIN säätimet säätää optimiinsa tasonsäädön yhteydessä. Lisäksi, tulokanavaa monitoroimalla voidaan valita soveliain hetki valitun äänilähteen nostamiseksi kuuluviin. **FIN**

Stereo mastersignaalia voidaan monitoroida myös kuulokkeiden avulla. Stereomasterin taso on riippumaton mastersäätimen MASTER (16) asennosta.

1) Kytke kuulokkeet (impedanssi ≥ 8 Ω) kuulokejakkiin PHONES (19).
2) Paina vastaavaa PFL painiketta (7) monitoroidaksesi tulokanavaa ja aseta sekoitusliukusäädin vasemmanpuolimmaiseen asentoon (PFL). Painikkeen (1) ollessa ylhäällä, LED näyttö (11) ilmaisee kanavien CH 2 (ylempi LED rivi) ja CH 3 (alempi LED rivi) tason ennen liukusäätimiä.

   Monitoroidaksesi stereo masteria, säädä sekoitusliuku oikeanpuolimmaiseen asentoon (PROG.).
3) Säädä kuulokkeiden äänenvoimakkuus LEVEL säätimellä (17).

VAROITUS: Älä säädä kuulokkeiden äänenvoimakkuutta liian kovalle, koska jatkuva voimakas ääni voi vahingoittaa kuuloa. Ota huomioon, että korva tottuu kovaan ääneen, joka tuntuu sen jälkeen todellista hiljaisemmalta, Jos kuuntelet kovaa, älä enää nosta äänenvoimakkuutta kun olet tottunut siihen.

### 5.3 Stereomasterin tarkkailu monitorointijärjestelmän kautta

Stereo mastersignaalia voidaan tarkkailla ulkoisen monitorointijärjestelmän avulla. Signaalitaso on riippumaton mastersäätimen MASTER (16) asennosta.

Kytke monitorointijärjestelmä BOOTH jakkeihin (23). Monitorointijärjestelmälle vietävän signaalin tasoa voidaan säätää säätimestä BOOTH (14).

### 5.4 Mikrofonikuulutukset DJ mikrofonilla

Tulokanavien CH 2 ja CH 3 tasot laskevat kuulutusten aikana 12 dB. Paina kuulutettaessa TALKOVER painiketta (6).

Päästettäessä painike ylös kytkeytyy vaimennus pois päältä.

## (S) 6 Specifikationer

**Ingångar**

1 x DJ-mik, mono: . . . . . 2 mV/600 Ω
3 x phono, stereo: . . . . . 3 mV/50 kΩ
3 x line, stereo: . . . . . 130 mV/50 kΩ

**Utgångar**

1 x master, stereo: . . . . . 1 V/600 Ω
1 x record, stereo: . . . . . 1 V/600 Ω
1 x monitor (booth), stereo: 1 V/600 Ω

**Allmänt**

Frekvensomfång: . . . . . 20–20 000 Hz
Distortion: . . . . . 0,1 %
Störavstånd
Line: . . . . . 60 dB
Phono: . . . . . 55 dB
Mik: . . . . . 53 dB
Tomkontroller
3 x bas: . . . . . +12 dB, –24 dB/50 Hz
3 x mellan: . . . . . +12 dB, –24 dB/1 kHz
3 x diskant: . . . . . +12 dB, –24 dB/10 kHz
Talstyrning : . . . . . –12 dB
Hörlurar: . . . . . imp. ≥ 8 Ω, stereo
Svanhalslampa: . . . . . 12 V/5 W max.
Strömförsörjning: . . . . . 230 V~/50 Hz/10 VA
Arbetstemperatur: . . . . . 0–40 °C
Dimensioner (B x H x D): . . 240 x 100 x 355 mm
Vikt: . . . . . 3,3 kg

**Anslutningar**

DJ-mik: . . . . . 1 x XLR obal.
Hörlurar: . . . . . 1 x Telejack
Alla andra anslutningar: . . . 16 x RCA
Svanhalslampa: . . . . . 1 x XLR 4-polig

Enligt tillverkaren.
Reservation för tekniska förändringar.

CE

---

## (FIN) 6 Tekniset tiedot

**Tuloliitännät**

1 x DJ mic, mono: . . . . . 2 mV/600 Ω
3 x äänirasia, stereo: . . . . . 3 mV/50 kΩ
3 x linja, stereo: . . . . . 130 mV/50 kΩ

**Lähtöliitännät**

1 x master, stereo: . . . . . 1 V/600 Ω
1 x record, stereo: . . . . . 1 V/600 Ω
1 x monitor (booth), stereo: 1 V/600 Ω

**Yleistä**

Taajuusalue: . . . . . 20–20 000 Hz
THD: . . . . . 0,1 %
Signaalikohinasuhde
Linja: . . . . . 60 dB
Äänirasia: . . . . . 55 dB
Mikrofoni: . . . . . 53 dB
Äänenvärinsäädöt
3 x Basso: . . . . . +12 dB, –24 dB/50 Hz
3 x Keskialue: . . . . . +12 dB, –24 dB/1 kHz
3 x Diskantti: . . . . . +12 dB, –24 dB/10 kHz
Puhekytkin: . . . . . –12 dB
Kuulokeliitäntä: . . . . . ≥ 8 Ω, stereo
Äänipöytävalaisimen liitäntä: 12 V/5 W max.
Virtalähde: . . . . . 230 V~/50 Hz/10 VA
Sallittu käyttölämpötila: . . . . 0–40 °C
Mitat (L x K x S): . . . . . 240 x 100 x 355 mm
Paino: . . . . . 3,3 kg

**Liittimet**

DJ mikrofoni: . . . . . 1 x XLR, balansoimaton
Kuulokkeet: . . . . . 1 x 1/4 jakki
Muut audioliitännät: . . . . . 16 x RCA
Äänipöytävalaisin: . . . . . 1 x XLR, 4-napainen

Tiedot valmistajan antamia.
Muutosoikeus pidätetään.

CE

Copyright© by INTER-MERCADOR GMBH & CO. KG, Bremen, Germany. All rights reserved.

06.98.02